Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

Кафедра филологии

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
педагогического образования
_____ И.В. Шимлина
подпись
«____» _____ 20___ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

(* Перечень направлений подготовки (специальностей) и
направленностей (профилей) на следующей странице)

Квалификация выпускника
Магистр

Форма обучения
Очная форма

Срок обучения: 2 года

Год начала подготовки 2025

Новокузнецк
2025

Перечень направлений подготовки (специальностей) и направленностей (профилей):
44.04.01 «Педагогическое образование»

СибГИУ
Подлинник электронного документа хранится в системе электронного согласования документов СибГИУ
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭП
Сертификат: 1daa7a548d65aeb8d120ee36e7fcd7c0420cb397
Владелец: Директор ИПО Шимлина Инна Владимировна
Действителен: с 18 апреля 2024 г. по 12 июля 2025 г.
Дата и время: 04-06-2025 13:24:10 ПРОВЕРИТЬ ПОДПИСЬ

(направленность (профиль): «Теория и методика обучения и воспитания»)
44.04.01 «Педагогическое образование»
(направленность (профиль): «Управление образованием»)

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целями учебной дисциплины являются:

– развитие иноязычной коммуникативной компетенции, дающей возможность делового и профессионального устного и письменного общения и необходимой для извлечения, анализа и практического использования информации из зарубежных источников.

Задачами учебной дисциплины являются:

– ввести и закрепить лексический, грамматический материал в объеме, достаточном для реализации устного и письменного общения в деловой и профессиональной сферах;;

– сформировать навыки и умения создавать профессионально значимые тексты (резюме, сопроводительные письма, аннотации, резюмирующие переводы) на иностранном языке;;

– совершенствовать умение представлять подготовленную информацию в виде устного и/или письменного сообщения-презентации;;

– развивать навыки чтения/понимания на слух аутентичных текстов профессиональной направленности.

2 Место учебной дисциплины в структуре ООП по направлению подготовки (специальности)

Учебная дисциплина относится к учебным дисциплинам обязательной части **Блока 1 «Дисциплины (модули)»** ООП по направлению подготовки (специальности) 44.04.01 «Педагогическое образование».

Учебная дисциплина опирается на базовые знания и компетенции, полученные в процессе получения предыдущего образования.

Учебная дисциплина дополняет знания и умения, получаемые по одновременно изучаемым и последующим учебным дисциплинам:

– Эффективная коммуникация в профессиональной сфере;

– Управление конфликтами и стрессами в профессиональной сфере.

3 Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК	Планируемые результаты обучения
Коммуникация	УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых)	УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стили делового общения,	– знать: лексические единицы, клише, грамматические и синтаксические конструкции, характерные для профессионально-

	языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	вербальные и невербальные (жесты, мимика) средства взаимодействия с партнерами, используя информационно-коммуникативные технологии и учитывая специфику контактного и дистанционного коммуникативного взаимодействия	ориентированных и научных материалов, деловой речи лексические единицы, клише, грамматические и синтаксические конструкции, характерные для профессионально-ориентированных и научных материалов, деловой речи. . – уметь: в ситуациях делового общения использовать иностранный язык для повышения своего профессионального уровня..
		УК-4.2 Ведет деловую переписку на государственном и иностранном(ых) языке(ах), учитывая особенности делового эпистолярного стиля, выполняет перевод академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык и обратно, учитывая их жанровую специфику и целевую аудиторию	– знать: языковые формулы, связанные с эпистолярным этикетом, правила оформления деловой документации – резюме и сопроводительного письма, грамматические основы, лексические и стилистические нормы иностранного языка, приемы переводческой трансформации, уместные в письменном переводе.. – уметь: вести переписку с учетом жанровых форм официального и неофициального письма, распознавать, понимать и использовать грамматические формы и конструкции, характерные для письменного общения, выявлять значения лексических единиц в тексте в зависимости от контекста. .
		УК-4.3 Ведет устные деловые разговоры в манере, приемлемой с точки зрения профессиональной	– знать: специфику коммуникативной и научной культуры собеседника-иностранца, правила

		(корпоративной) культуры собеседника на государственном и иностранном(ых) языке(ах)	построения диалогической речи, общенаучную лексику и профессиональную терминологию, достаточную для построения устной коммуникации в деловой и профессиональной сферах. . – уметь: политически корректно, логически верно, фактически аргументировано строить устную речь на иностранном языке..

4 Объем и содержание учебной дисциплины

Учебные занятия по учебной дисциплине проводятся в форме контактной работы и в форме самостоятельной работы обучающихся.

Контактная работа включает в себя занятия занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), промежуточную аттестацию обучающихся и иные формы взаимодействия обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации ООП на иных условиях, в том числе при проведении промежуточной аттестации обучающихся. Контактная работа может проводиться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Объем учебной дисциплины

Семестр / курс		***ИТОГО***	***1 семестр***
Форма промежуточной аттестации			*зачет*
Трудоёмкость	*академ. час.*	***72***	*72*
	зачетных единиц	***2***	*2*
Лекции, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Лабораторные работы, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Практические занятия, *академ. час.*		***8***	*8*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Курсовая работа / проект, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Консультации, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Самостоятельная работа, *академ. час.*		***55***	*55*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Контроль, *академ. час.*		***9***	*9*
в форме практической подготовки		***0***	*0*

Содержание учебной дисциплины

Раздел 1 Построение успешной карьеры;

Тема 1.1 Профессии, профессиональные качества (О профессиях и профессиональных качествах, о компетенциях и умениях, о коммуникативно приемлемых стилях делового общения. Деловые разговоры в манере, приемлемой с точки зрения профессиональной (корпоративной) культуры собеседника. Дресс-код. "Формула успеха");

Тема 1.2 Основные грамматические темы и конструкции: страдательный залог (Английский язык. Страдательный залог в системе неопределенных, длительных и совершенных времен. Немецкий язык. Страдательный залог. Французский язык. Страдательный залог);

Раздел 2 Резюме и сопроводительное письмо;

Тема 2.1 Структура и содержание резюме, сопроводительного письма (Анализ образцов резюме и сопроводительных писем, особенностей делового эпистолярного стиля. Речевые клише, используемые для деловой документации. Учет специфики контактного и дистанционного коммуникативного взаимодействия);

Тема 2.2 Основные грамматические темы и конструкции: неличные формы глагола (Английский язык. Инфинитив, причастие, герундий. Немецкий язык. Инфинитив, инфинитивные конструкции, причастие. Французский язык. Неличные формы глагола (инфинитив, причастие, герундий));

Раздел 3 Написание аннотации;

Тема 3.1 Общая структура и характерные особенности аннотации как вида научного текста (Принципиальные сходства и различия между аннотацией и рефератом. Речевые клише, необходимые для аннотирования и реферирования текстовых материалов);

Тема 3.2 Основные грамматические темы и конструкции: косвенная речь, согласование времен (Английский язык. Грамматическое оформление косвенной речи. Лексические трансформации в косвенной речи. Согласование времен. Немецкий язык. Модальные глаголы, косвенная речь. Французский язык. Косвенная речь, согласование времен);

Раздел 4 Резюмирующий перевод;

Тема 4.1 Теоретические сведения об особенностях и структуре резюмирующего перевода, этапах его выполнения, критериях оценивания его качества (Анализ образцов резюмирующего перевода, его логической структуры и хронологической последовательности);

Тема 4.2 Основные грамматические темы и конструкции: словообразование; имя существительное; пунктуация (Английский язык. Словообразование (типичные словообразовательные образцы и передаваемые ими значения). Имя существительное (атрибутивное употребление существительных). Пунктуация (оформление цитат; пунктуация в сложных предложениях; выделение вводных конструкций). Немецкий язык. Словообразование (типичные словообразовательные образцы и передаваемые ими значения); имя существительное; пунктуация (оформление цитат; пунктуация в сложных предложениях; выделение вводных конструкций). Французский язык. Словообразование (типичные словообразовательные образцы и передаваемые ими значения); имя существительное (атрибутивное употребление существительных); пунктуация

(оформление цитат; пунктуация в сложных предложениях; выделение вводных конструкций)).

5 Перечень тем лекций

№ раздела / темы дисциплины	Темы лекций	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

6 Перечень тем практических занятий (семинаров)

№ раздела / темы дисциплины	Темы практических занятий (семинаров)	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	Построение успешной карьеры		
Тема 1.1.	Профессии, профессиональные качества	1	
Тема 1.2.	Основные грамматические темы и конструкции: страдательный залог	1	
Раздел 2.	Резюме и сопроводительное письмо		
Тема 2.1.	Структура и содержание резюме, сопроводительного письма	1	
Тема 2.2.	Основные грамматические темы и конструкции: неличные формы глагола	1	
Раздел 3.	Написание аннотации		
Тема 3.1.	Общая структура и характерные особенности аннотации как вида научного текста	1	
Тема 3.2.	Основные грамматические темы и конструкции: косвенная речь, согласование времен	1	
Раздел 4.	Резюмирующий перевод		
Тема 4.1.	Теоретические сведения об особенностях и структуре резюмирующего перевода, этапах его выполнения, критериях оценивания его качества	1	
Тема 4.2.	Основные грамматические темы и конструкции: словообразование; имя существительное; пунктуация	1	

Итого:	**8**	**0**

7 Перечень тем лабораторных работ

№ раздела / темы дисциплины	Темы лабораторных работ	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

8 Перечень тем курсовых работ (проектов)

№ раздела / темы дисциплины	Темы курсовых работ (проектов)	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

9 Виды самостоятельной работы

№ раздела / темы дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	1. Подготовка к практическому занятию.		
Тема 1.1.	1. Подготовка к практическому занятию.	7	
Тема 1.2.	1. Подготовка к практическому занятию.	7	
Раздел 2.	1. Подготовка к практическому занятию.		
Тема 2.1.	1. Подготовка к практическому занятию.	7	
Тема 2.2.	1. Подготовка к практическому занятию.	7	
Раздел 3.	1. Подготовка к практическому занятию.		
Тема 3.1.	1. Подготовка к практическому занятию.	7	
Тема 3.2.	1. Подготовка к практическому занятию.	7	
Раздел 4.	1. Подготовка к практическому занятию.		
Тема 4.1.	1. Подготовка к практическому занятию.	7	
Тема 4.2.	1. Подготовка к практическому занятию.	6	
Контроль	*Подготовка к зачёту*	9	
Итого:		**64**	**0**

10 Матрица компетентностных задач по учебной дисциплине

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Контролируемые компетенции	Оценочные средства
Раздел 1.	УК-4	1. Контрольно-тренировочные упражнения; 2. Наблюдение за работой на практическом занятии; 3. Ситуационные задачи
Раздел 2.	УК-4	1. Контрольно-тренировочные упражнения; 2. Наблюдение за работой на практическом занятии
Раздел 3.	УК-4	1. Контрольно-тренировочные упражнения; 2. Наблюдение за работой на практическом занятии; 3. Перевод и работа с текстом
Раздел 4.	УК-4	1. Контрольно-тренировочные упражнения; 2. Наблюдение за работой на практическом занятии; 3. Резюмирующий перевод текста
Зачет.	УК-4	1. Вопросы к зачету

11 Входной контроль

11.1 Цель входного контроля − определить начальный уровень подготовленности обучающихся и выстроить индивидуальную траекторию обучения. В условиях личностно-ориентированной образовательной среды результаты входного оценивания обучающегося используются как начальные значения в индивидуальном профиле академической успешности обучающегося.

11.2 Описание оценочных средств

Форма проведения входного контроля – тестирование.

Длительность тестирования – 20 минут.

Тестирование проводится в течение первых двух недель изучения учебной дисциплины в СУО «Moodle».

Для проведения тестирования используются тестовые задания для входного контроля (для ответа на 1 вопрос, как правило, выделяется 1 минута).

Шкала оценивания результатов тестирования

За каждый правильный ответ выставляется 1 балл. Оценка выставляется в зависимости от процента правильных ответов:

Оценка формируется в соответствии с критериями таблицы:

Процент результативности (правильных ответов)	Оценка
86 до 100	«отлично»

от 67до 85	«хорошо»
от 50 до 66	«удовлетворительно»
менее 50	«неудовлетворительно»

Основываясь на результатах тестирования, формируется индивидуальная траектория обучающегося (группы обучающихся), исходя из следующих соображений:

– 86 – 100 % – обучающийся готов к изучению учебной дисциплины без дополнительного повторения изученного ранее материала;

– 50 – 67 % – обучающийся в целом готов к изучению учебной дисциплины, требуется повторение отдельных вопросов(тем) изученного ранее материала, необходимого для успешного освоения учебной дисциплины;

– 49% и менее – обучающийся имеет слабую подготовку к изучению учебной дисциплины, необходимы корректирующие занятия и консультации.

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся приведены в приложении.

12 Текущий контроль

12.1 Текущий контроль знаний используется для оперативного и регулярного управления учебной деятельностью (в том числе самостоятельной) обучающихся. Данный вид контроля стимулирует у обучающихся стремление к систематической самостоятельной работе по изучению учебной дисциплины и позволяет оценить степень освоения изученного материала.

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение семестра, в ходе повседневной учебной работы по индивидуальной инициативе педагогического работника, в том числе посредством использования СУО «Moodle».

Формы проведения текущего контроля – контрольно-тренировочные упражнения; наблюдение за работой на практическом занятии; перевод и работа с текстом; резюмирующий перевод текста; ситуационные задачи.

12.2 Описание оценочных средств

Шкалы оценивания (методики оценки)

12.2.1 Рекомендации по оцениванию решения ситуационных задач

Критерии оценки	Баллы
Умение анализировать ситуацию и находить оптимальное количество решений.	0,5
Умение работать с информацией, в том числе умение затребовать дополнительную информацию, необходимую для уточнения ситуации.	0,5
Умение моделировать решения в соответствии с заданием, представлять различные подходы к разработке планов действий, ориентированных на конечный результат.	0,5
Умение принять правильное решение на основе анализа ситуации.	0,5

Критерии оценки	Баллы
Умение четкого и точного изложения собственной точки зрения в устной и письменной форме, убедительного отстаивания своей точки зрения.	0,5
Умение критического оценивания различных точек зрения, осуществление самоанализа, самоконтроля и самооценки.	0,5
Адекватность и соответствие ответов обучающегося современным тенденциям рынка, конструктивность.	0,5
Креативность, нестандартность предлагаемых решений.	0,5
Количество альтернативных вариантов решения задачи (версионность мышления).	0,5
Наличие необходимых умений, их выраженность (в зависимости от требований).	0,5

Максимальное количество – 5 баллов соответствует оценке «отлично», 4 балла – «хорошо», 3 балла – «удовлетворительно», 2 балла – «неудовлетворительно».

12.2.2 Рекомендации по оцениванию в процессе наблюдения за работой на практическом занятии

Наблюдение за работой на практическом занятии – важнейший компонент контроля деятельности обучающихся и качества их обучения.

Критерии оценки в процессе наблюдения за работой на практическом занятии:

– самостоятельность выполнения задания и работы с методическими указаниями (учитывается работа в течение занятия, быстрота и способность нахождения в методических указаниях нужной информации);

– правильность выполнения работы (учитывается последовательность выполняемых действий, умение работать с инструментами и/или средствами вычислительной техники);

– рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения работы с учетом индивидуальных особенностей обучающихся);

– активность обучающегося при выполнении практической работы (учитывается индивидуальная работа и работа в группе).

Критерии оценки по результатам наблюдения за работой на практическом занятии

Наименование параметра оценки	Максимальное количество баллов
Самостоятельно выполняет задания; умеет работать с методическими указаниями.	2,5
Указанные в методических указаниях действия выполняет в правильной последовательности; умеет работать с инструментами и/или средствами вычислительной техники.	1,25
Рационально использует время, отведенное на задание; проявляет активность при выполнении практической работы.	1,25
Итого	**5**

Максимальное количество – 5 баллов соответствует оценке «отлично», 4 балла – «хорошо», 3 балла – «удовлетворительно», 2 балла – «неудовлетворительно».

12.2.3 Рекомендации по оцениванию выполнения контрольно-тренировочных упражнений

Контрольно-тренировочные упражнения – упражнения по грамматике и лексике, а также по развитию речевой деятельности, выполняемые студентами на практическом занятии*.*

Оценка	Наименование параметра оценки
Отлично	Задание выполнено полностью: цель задания успешно достигнута. Количество лексических и грамматических ошибок – минимальное.
Хорошо	Задание выполнено: в целом цель задания достигнута; но оно может быть выполнено не в полном объёме. Имеется незначительное количество лексических и грамматических ошибок.
Удовлетворительно	Задание выполнено частично: цель выполнения задания достигнута не полностью; многочисленные ошибки снижают качество выполненного задания.
Неудовлетворительно	Задание не выполнено, цель задания не достигнута.

12.2.4 Рекомендации по оцениванию выполнения резюмирующего перевода текста

Резюмирующий перевод текста – очень краткое, сжатое изложение иноязычного текста, иноязычной статьи и т.д. или текстов, статей близкого содержания на русском языке.

Оценка	Наименование параметра оценки
Зачтено	В переводе отсутствуют смысловые искажения, неточности, неясности и вольности. Перевод отражает основные мысли автора и стиль текста оригинала, но в нем могут присутствовать незначительные нормативно-языковые (неграмотность) и узуальные ошибки.
Не зачтено	В переводе имеются существенные смысловые искажения, нормативно-языковые ошибки, стиль текста оригинала нарушен.

Пример аутентичного текста и задания по резюмирующему переводу аутентичного текста приведены в приложении.

12.2.5 Рекомендации по оцениванию перевода текста и работы с текстом

Перевод текста – очень краткое, сжатое изложение иноязычного текста, иноязычной статьи и т.д. или текстов, статей близкого содержания по специальности студента на родном языке.

Критерии оценки	Оценка
В переводе полностью отсутствуют смысловые искажения, неточности, неясности и вольности, нормативно-языковые (неграмотность) и узуальные ошибки. Перевод отражает основные мысли автора и стиль текста оригинала.	отлично
В переводе отсутствуют смысловые искажения, неточности, неясности и вольности. Перевод отражает основные мысли автора и стиль текста оригинала, но в нем присутствуют незначительные нормативно-языковые (неграмотность) и узуальные ошибки.	хорошо
Перевод отражает основные мысли автора, но в нем имеются незначительные смысловые искажения, неточности, неясности, вольности и стиль текста оригинала не сохранен.	удовлетворительно
В переводе имеются существенные смысловые искажения, нормативно-языковые ошибки, стиль текста оригинала нарушен.	неудовлетворительно

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины приведены в приложении.

13 Промежуточная аттестация

13.1 Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине предназначены для оценки степени достижения запланированных результатов обучения по завершению изучения учебной дисциплины в установленной учебным планом форме и позволяют определить качество усвоения изученного материала.

Итоговой формой контроля сформированности компетенций у обучающихся по учебной дисциплине является: зачет.

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся включают: вопросы к зачету.

13.2 Оценивание обучающегося на зачете

Оценка	Требования к знаниям
зачтено	Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, если он твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, обладает необходимыми умениями и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по учебной дисциплине.
не зачтено	Оценка «не зачтено» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «не зачтено» ставится обучающимся, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной учебной дисциплине.

Задания и вопросы для промежуточной аттестации обучающихся приведены в приложении.

14 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

а) литература:

1 Тюрина, О. В. Грамматика французского языка. Теория и практика : учебное пособие / О. В. Тюрина, Л. В. Дудникова. – Москва : ЮФУ, 2017. – 132 с. – ISBN 978-5-9275-2398-6. – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927523986.html (дата обращения: 11.05.2025);

2 Иванова, О. Ф. Английский язык. Пособие для самостоятельной работы студентов (B1-C1) : учебное пособие для вузов / О. Ф. Иванова, М. М. Шиловская. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2024. – 357 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-15771-0. – URL: https://urait.ru/bcode/541524 (дата обращения: 11.05.2025);

3 Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit Lust und Liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 245 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-21051-4. – URL: https://urait.ru/bcode/559241 (дата обращения: 03.06.2025).

б) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1 Электронный каталог : сайт / Научно-техническая библиотека СибГИУ. – Новокузнецк, [199 –]. – URL: http://libr.sibsiu.ru. – URL: https://libr.sibsiu.ru;

2 Электронная библиотека // Научно-техническая библиотека СибГИУ : сайт. – Новокузнецк, [200 –]. – URL: http://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: https://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp;

3 Консультант студента : электронно-библиотечная система / ООО «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА». – Москва, [200 –]. – URL: http://www.studentlibrary.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

4 ЛАНЬ : электронно-библиотечная система : [коллекция «Единая профессиональная база знаний для технических вузов - Издательство Лань" ЭБС»] / ООО «Издательство ЛАНЬ». – Санкт-Петербург, [200 –]. – URL: http://e.lanbook.com. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

5 Образовательная платформа ЮРАЙТ / ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». – Москва, [200 –]. – URL: https://urait.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

6 Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система / ООО «Директ-Медиа». – Москва, [200 –]. – URL: https://biblioclub.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: http://www.biblioclub.ru;

7 НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА eLIBRARY.RU : база данных / ООО «НЭБ». – Москва, [200 –]. – URL: http://elibrary.ru. – Режим доступа: по подписке;

8 Электронные периодические издания ИВИС : универсальная база данных / ООО «ИВИС». – Москва, [200 –]. – URL: http://eivis.ru. – Режим доступа: по подписке.

в) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– 7-Zip;
– ABBYY Lingvo;
– Adobe Acrobat Reader;
– Astra Linux Special Edition;
– Kaspersky Endpoint Security;
– Microsoft Office;
– Microsoft Windows;
– OnlyOffice;
– Р7-Офис.

г) базы данных и информационно-справочные системы:

1 ГАРАНТ : справочно-правовая система / ООО «Правовой центр «Гарант». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.;

2 КонсультантПлюс : справочно-правовая система / ООО «Информационный центр АНВИК». – Новокузнецк, [199 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть библиотеки Сиб. гос. индустр. ун-та.;

3 Техэксперт : информационно-справочная система / ООО «Группа компаний «Кодекс». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.

15 Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины включает учебные аудитории, оснащенные оборудованием, компьютерной техникой, и техническими средствами обучения, в том числе:
- учебную аудиторию для проведения занятий семинарского типа (практических занятий), оснащенную _____ (перечислить оборудование и технические средства обучения);
- учебную аудиторию (помещения) для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, научно-техническую библиотеку СибГИУ.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 44.04.01 «Педагогическое образование».

Составитель(и):

профессор Серенков Юрий Сергеевич (кафедра филологии).

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и утверждена на заседании кафедры.

Согласована:

доцент кафедры английского языка  О.В. Соколова
и методики преподавания НИФ КемГУ,
к.п.н., доцент

Приложение
Английский язык

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся

1 I____some chocolate in my bag.
a) has b) have c) doesn't have d) don't have

2 How____money is there in the bank?
a) much b) many c) some d) any

3 We____in Rome at the moment.
a) to live b) are living c) lives d) is living

4 I_____studying these days.
a) is not b) do not c) are not d) am not

5 It____very cold yesterday.
a) is b) are c) was d) were

6 I____drive a car at six years old but now I drive all the time.
a) can b) could c) can't d) couldn't

7_____you fly to France last year?
a) Did b) Was c) Were d) Do

8 Last night I____spaghetti.
a) eat b) eaten c) ated) eating

9 My TV is old. I____buy another one.
a) should b) would c) could d) couldn't

10 You don't____buy a dictionary. I have one.
a) should b) have to c) could d) will

11 At the end of the course, we____have an exam.
a) do b) will c) (no word – write Ø) d) are

12____you been to Spain?
a) Do b) Will c) Are d) Have

13 I____to the radio at the moment.
a) do not listen b) does not listen c) is not listening d) am not listening

14 Julio____his car when the bus hit him.
a) was parking b) parked c) parks d) is parking

15 Did you hear the new song by the Matches on____radio last night?
a) an b) (no word – write Ø) c) thed) a

16 How many exams____this year?
a) do you take b) have you taken c) is you take d) did you taking

17 There have been eight accidents____.

a) in the last few days b) yesterday c) last year d) on November 12th

18 The Copper Kettle is the_____restaurant in the town. The meals are so cheap.

a) more expensive b) most expensive c) less expensive d) least expensive

19 There are very____tomatoes in the shop. I'll have more tomorrow.

a) little b) many c) few d) much

20 You____a ticket before you get on the train.

a) must to buy b) have buy c) must buys d) have to buy

21 Has Mark received a letter____the bank?

a) to b) from c) by d) on

22 This lesson is so____.

a) bored b) bore c) boring d) bores

23 Chicken with chocolate____ by Mexican people.

a) eats b) is eating c) is eaten d) are eaten

24 How long____for the exam this week?

a) you have studied b) you studied c) were you studied d) have youbeen studying

25 The exploration team____from the Arctic on the 5th of November.

a) got up b) got back c) got down d) got round

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины

Раздел 1. Построение успешной карьеры

Тема 1.1 Профессии, профессиональные качества

1 Решение ситуационных задач

Решение ситуационных задач проводится в ходе самостоятельной работы с целью определения степени усвоения учебного материала.

Ситуационные задачи:

Task 1

Read the text. What national peculiarities of business communication are reflected in it? To what extent does the described situation correspond to Russian traditions?

Our family was living in New York at the time… I was ten years old. My father paid me 50 cents a week to clean the table and polish the shoes of all family members on Saturdays – pocket money had to be earned. But I wanted more, so I had to find a job, because my father rejected my requests to increase the amount of "weekly allowance" saying: "Money won't grow on a tree for you, it has to be earned."

So I got a job with Sam, the owner of the shop around the corner, and I became a newspaper peddler. I had to get up at five-thirty in the morning to make it to six… Sam needed an empty bag by seven. One day I overslept. Rushing to the kiosk, I didn't find Sam there, (<…> to be continued in brochure with educational and methodological recommendations for the course trainees).
(after V. Posner)

Task 2

Read the description of the conflict situation. Prove that in this case the situation of business communication is described. Indicate what communication mistakes were made by the store's sellers. The implementation of what conditions of business communication helped the manager to successfully resolve the conflict?

It so happened that on the day of some holiday I bought a suit in a city department store. But the suit was not entirely perfect: the jacket stained the collar of the shirt. I brought the suit back to the store, found the seller I was dealing with, and informed him about it. In response , I heard something like the following: "I have been working here for many years. I've sold a thousand of these suits, and this is the first complaint I hear." His tone was aggressive, and the true meaning of his words was as follows. "You're lying. Do you think you can fool me? (<…> to be continued in brochure with educational and methodological recommendations for the course trainees).

Task 3

Read the description of the business situation. What requirements of business etiquette were violated by the head? How did Dena Nordstrom react to rudeness, how effective was such a reaction?

Sitting in the waiting room, they heard Ira showering someone with dirty curses. Thirty-five minutes later, he called his secretary: "Are those two jerks still here?" – Yes, sir. – Gosh! Okay. Let them in! Reluctantly, Dena followed Sandy. He knocked lightly on the door. Wallace could be heard talking on the phone, however, he looked up to yell: – Yes, come in, do I have to wait all day? Sandy let Dena go ahead. The room was drowning in cigarette smoke. Wallace, a fat bald man who looked exactly like a sea bass dressed up in a white shirt and black plastic glasses, sat with a cigar in his teeth at a ten-foot-long table. (<…> to be continued in brochure with educational and methodological recommendations for the course trainees). (F. Flagg).

Task 4

Analyze the speech situation from the point of view of the principles of business communication, ethical and communicative norms. Suggest an appropriate, effective and respectful way to resolve the conflict.

The reporting period. The economist accepted the balance sheets. There were a lot of accountants from organizations. When it was the turn of the accountant of the trading house, the nerves of not only the accountant, but also the economist were already at the limit. The economist refused to accept the report, arguing that it is poorly copied and there is practically no way to read the left part of it. The accountant, who managed to visit the tax inspectorate, the pension fund and waited a long time for her turn, burst into a hail of reproaches: "Are you crazy? (<…> to be

continued in brochure with educational and methodological recommendations for the course trainees).

Task 5. Read the description of the situation requiring the creation of a business text (document). Compose a text taking into account the postulates of business communication, requirements for the style and design of a business document. You are the chairman of the board of the HOA (homeowners' association). Due to the small number of parking spaces in the courtyard of your house, conflicts often occur between the owners of cars, fencing off part of the parking lot, etc. Write an open appeal to the owners of cars in order to resolve this conflict.

Situation 1. Children in the senior kindergarten group played an outdoor game. A boy and a girl accidentally bumped into each other. The girl ran to the teacher to complain that he hit her. How to reconcile children? (<…> to be continued in brochure with educational and methodological recommendations for the course trainees).

Тема 1.2 Основные грамматические темы и конструкции: страдательный залог

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Read the text about some Chinese teachers who came to work in an English school. Find the examples of the passive voice in the text.

There are big differences between Chinese and British teaching styles. The Chinese teachers teach very fast. Everything is done in books and paper, and there's a lot of copying from the board. British schoolkids are let to do experiments and discover things by themselves.

Discipline is also very different in British and Chinese schools. In China, the teachers have complete authority. They are surprised that the students don't take the school seriously. And if they misbehave, they cannot be made to stand and look at the wall, which is a common thing in China. "Here we don't care," says Rosie, one of the students. "We think it's funny."

Some students, however, come to like the Chinese system, but the teachers realize that something needs to be changed if they want to get good results. The children are now taught about Chinese culture and food, and patience and concentration are explained by traditional Chinese games. During a meeting with the parents, the Chinese teachers try to get them to help and to encourage their children to work hard. The parents are impressed, and the Chinese teachers are filled with new energy and confidence [13].

2 Discuss the following questions in class.

1. What do you think is good or bad about the Chinese system? Do you know any other facts about it?

2. Would secondary school students in your country be shocked by the Chinese education system? Why (not)?

3. Would you prefer to study in a Chinese school? What about working as a teacher?

3 Translate into English using the active or passive voice.

Я рассказал – Мне рассказали
Она спросила – Её спросили
Мы ответили – Нам ответили
Я показал – Мне показали
Он дал – Ему дали
Он помог – Ему помогли
Его позвали – зовут – позовут
Ей посоветовали – советуют – посоветуют
Нас пригласили – приглашают – пригласят
Её привели (take) – приводят – приведут
Меня забыли – забывают – забудут
Тебя вспомнили – вспоминают – вспомнят
Их поправили (correct) – поправляют – поправят

4 Transform the sentences into the passive voice.

1. Students asked the lecturer many questions.
2. The monitor told the first-year students to come to the laboratory.
3. Usually a lab assistant shows the equipment to the students.
4. Students watched the process with great attention.
5. Tomorrow our teacher will give us a new task.
6. Practice accompanies theory.
7. He asked me to bring a dictionary.
8. He will finish his project next week.
9. He can do this exercise.
10. They invited me to their conference.
11. Universities develop new methods of students' training.
12. After graduating from the University the students may get a still higher degree.

5 Use the verbs in brackets in the passive voice.

1. My question (answer) yesterday.

2. Mushrooms (gather) in autumn.
3. His new book (finish) next year.
4. St Petersburg (found) in 1703.
5. The letter (receive) yesterday.
6. I (ask) at the lesson tomorrow.
7. Many houses (build) in our town every new year.
8. This text (translate) at the next lesson.
9. Many interesting games always (play) at our PT lessons.
10. We (to invite) to a concert last Saturday.
11. Lost time (to find) again.
12. The textbooks (return) to the library at the end of the term.

6 Translate into English using the active or passive voice.

1. Я всегда хвалю (praise) своих друзей.
2. Нас часто вспоминают в деревне.
3. Каждое утро я даю кошке молоко.
4. Книги Агаты Кристи читают с интересом.
5. Где живут ваши друзья?
6. Почему это правило всегда забывают?
7. Где ты купила такой свежий хлеб?
8. Мне дали на обед суп.
9. Вчера я помог однокласснику решить задачу.
10. Эти письма принесли утром.
11. Что он тебе пообещал?
12. Экзаменатор задал Нине несколько дополнительных вопросов.
13. Нам посоветовали посмотреть этот спектакль.
14. Она родилась в Женеве.
15. Завтра я принесу новый фильм.
16. Мне дадут мороженого?
17. Официант принесёт вам кофе.
18. Диктант будут писать на следующем уроке.
19. Майкл расскажет нам о своём путешествии.
20. Я отправлю эту телеграмму сейчас же.

7 Transform into the passive voice. There are sometimes two ways to do that!

Model: Irene's husband brought her some beautiful shells from the south.

a) Some beautiful shells were brought to Irene from the south.
b) Irene was brought some beautiful shells from the south.

1 The explorers gave the newspaper reporters a long interview.
2 Mr. Wilson will teach you English.
3 The doctor ordered me a month's rest from studying.
4 Tom gave Nick this book for his birthday.
5 Our mother tells us stories every evening.
6 Lydia will show you her wedding photo album.
7 A boy showed us the way.
8 They will send us a box of fruit.
9 Five or six small children followed her.
10 In summer the boys often drive the horses to the fields.
11 Ivan Susanin led the Poles into the thickest part of the forest.
12 The waves carried the little boat out to sea.
13 We shall do the translation in the evening.
14 They water the houseplants regularly.
15 You promised me these books long ago.

8 Open the brackets and use the verbs in Passive Voice.

Model: *The term work (to finish) in time. – The term work was finished in time.*

1. I (to give) an interesting book yesterday.
2. The flowers (to water) in the evening by my groupmate.
3. His new book (to write) next year.
4. Glasgow university (to found) in 1450.
5. A diploma of higher education (not to get) by Ben next month.
6. The last dictation (to write) without mistakes.
7. Computers (to sell) in shops all the year round.
8. My room (not to clean) every day.
9. A new text (to translate) at the previous lesson.
10. Tea and coffee (to drink) by a lot of students every day.
11. Special meal (to cook) for his next birthday.
12. Presents (to buy) for all teachers annually.
13. 7,000 students (to train) for different specialities at Cambridge University.
14. This problem (to study) by two laboratories.

Раздел 2. Резюме и сопроводительное письмо

Тема 2.1 Структура и содержание резюме, сопроводительного письма

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Составьте свое резюме по образцу:

Curriculum Vitae

First name / Surname	Irina Ivanova
Address	20 Kirova street, Apt. 29, 654000 Novokuznetsk, Kemerovo Region,Russia
Telephone	+7 ~~906 933 05 00~~
E-mail	irinaivanova@gmail.com
Date of birth	14.12.1992
Marital Status	Single
Education	**September 2014 up to the present time** Siberian State Industrial University, Institute of Automation and Information Technology, Chair of Automation and Information Technology, specialty “Information systems and technologies”. Expected degree – Master degree in June 2016. **January 2012 up January 2015** Siberian State Industrial University, professional retraining program “Interpreter in the sphere of professional communication (English Language)”. **September 2010 – June 2014** Siberian State Industrial University, Institute of Automation and Information Technology, Chair of Automation and Information Technology, specialty “Information systems”. Bachelor degree, Diploma with honors. **2000 – 2010** Gymnasium № 44, Novokuznetsk (awarded the Silver Medal for excellence in studies).
Professional experience	**August 2014 up to the present time** University R&D Center of Control Systems. Position – engineer. **November 2012 – April 2013** Siberian State Industrial University, Institute of Automation and Information Systems, Chair of Automation and Information Systems. Position - laboratory assistant.

Achievements	**2015** 16 Awarded scholarship of the Russian President for excellence in studies. 17 Certificate of honor for the 2nd place at the regional competition “The best original research work” in the category “Information technologies”. **2014** 18 Gold medal and diploma at the contest «The best exhibit» of XXI International specialized exhibition “Russian Coal and Mining” (Novokuznetsk) for development of the hardware and software complex for monitoring and forecasting parameters of interacting gas dynamic and geomechanical processes in under- ground mining of coal deposits. 19 Diploma of International exhibition “EXPO-Ugol” (Kemerovo) for the report “Fractal models in the problems of estimation of rock structural properties”.
Research	Scientific interests are connected with the problem of identification of structures of complex control objects by fractal models. The results are published in international and Russian scientific proceedings and periodicals. Theme of the thesis for Bachelor’s Degree defended in 2014was “Algorithms and software for identification of full-scale structures of materials by fractal models”. The research of possibility of forecasting the states of full-scale structures of materials by applying fractal models is conducted nowadays. This problem is closely connected with the control theory, modeling of control systems, identification and programming. **Patent:** 1. Registration of computer program “Identification of full-scale structures of materials by fractal models” No 2014661562.The right-holder: Federal state budget educational institution of high professional education “Siberian State Industrial University”. Authors: Ivaniva Irina Vladimirovna (RU), Starovackaya Svetlana Nikolaevna (RU), Myshlyaev Leonid Pavlovich (RU). Application No 2014619064. Receipt date of the application September 9, 2014. Date of State Registration in the Register of Computer Programs October 30, 2014. **List of publications:** 20 Starovatskaya S.N., Myshlyaev L.P., Ivanova I.V., Materials structure description by fractal complex // External fields processing and treatment technology and preparation of nanostructure of metals and alloys: Book of the International seminar articles, 1 – 7 October/ Ed. By V. Gromov. – Siberian State Industrial University: SibSIU Publishing Center, 2014. – Pp. 348. 21 Starovatskaya S.N., Myshlyaev L.P., Ivanova I.V., Problem statements of material structure identification by fractals // Proceeding of IX Russian scientific and practical conference “Automation systems in education, science and industry”. – Novokuznetsk, 2013. – Pp. 400-403.

Projects	On-going project No. 15-07-02231 funded by the Russian Foundation for Basic Research. Project name “Development of the approach, methods and algorithms for identification of complex objects structures based on closed dynamic systems”. Member of the research team. Position – engineer.
Special knowledge	Advanced PC user (MS Office, MS Visual Studio, ERwin Data Modelerr7, Omron CX-One, See Electrical, Wonderware InTouch, AutoCad).
Personal qualities	Technology mindset, logical and theoretical thinking, easily trained, sociable and communicative
Language skills	Certificate of the English language: TOEFLiBT score 98. Testdate: May 30, 2015.
Additional information	During the period of study at the university was a Group monitor.Master of Sports in Rhythmic Gymnastics. Also passionate about snowboarding, dancing, fitness and stretching. Since 2015 – stretching instructor of dance group “Be One”.Since 2014 – dancer in musical-theatre “7th Morning”. In 2012 participated in the international program “Work&TravelUSA”.
Awards for creative activity	**2010-2015** Multiple winner of annual regional, municipal and universities competitions in nonprofessional students creativity in the following categories: “Circus”, “Pop dance”, “Dance”, “Original genre”, “Modern dance”, etc. (9 first places, 4 second places, 4 third places). **2011** 22 Diploma of the winner at International art-festival “Constellationin Nesebr” (Nesebr city, Bulgaria) in category «Gymnastics». 23 Diploma of the winner at International art-festival “Constellation in Nesebr” (Nesebr city, Bulgaria) in category «Family talent». 24 Diploma of the II degree at International art-festival “Constella- tionin Nesebr” (Nesebr city, Bulgaria) in category “Modern Choreography”.

2 Напишите сопроводительное письмо по образцу:

Aleksey Morozov33 Kirova StreetNovokuzetsk
Al.morozov@gmail.com Contact No.: 540-830-8959

To George Brown
Hirinh Manager

State Constructions Ltd.
2005 Vallye Street

Berlin, NJ 08009

Dear Mr. Brown,

I am writing to enquire if you have any vacancies in your company. I enclose my CV for your information.

As you can see, I have had extensive vacation work experience in R&D Institute, the construction sector and building materials sector, giving me varied skills and the ability to work with many different types of people. I believe Icould fit easily into your team.

I am a conscientious person who works hard and pays attention to detail. I'm flexible, quick to pick up new skills and eager to learn from others. I also have lots of ideas and enthusiasm. I'm keen to work for a company witha great reputation and high profile like State Constructions Ltd.

I have excellent references and would be delighted to discuss any possible vacancy with you at your convenience. In case you do not have any suitable openings at the moment, I would be grateful if you would keep my CV on file for any future possibilities.

Yours sincerely,
Aleksey Morozov

3 Составление ответа на электронное письмо

Прочитайте следующее приглашение принять участие в научной конференции и напишите ответ на его основе.

To: sidorov@mail.ru

Subj: Invitation to the conference at South Dakota State University

Dear Mr. Sidorov

We were really glad to host you as an exchange student at our university in 14/15 academic year. I have some news for you. We holding an annual conference in South Dakota State University on February 11-13 and would be very pleased if you could participate in it with your paper on the latest results of the research you are carrying out. Last year's conference was a great success and more than 300 young scientists took part in it. The registration fee is 150$ including the publication of your paper in the conference proceedings. To pay the registration fee you need to send the application. Please find it in the attached file. You also need to get registered for the conference online on our website at the following address:https://go.sdsu.edu/conference.aspx.

Please make your own arrangements for accommodation and transportation during the conference. If you have any questions, please feel free to phone me at 912-479-128.

I look forward to see you at the conference.

Yours faithfully,

Prof. Ann Hadson,

International Office

South Dakota State University

Тема 2.2 Основные грамматические темы и конструкции: неличные формы глагола

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Find the gerunds. Translate the sentences into Russian.

1. I don't think this collection of essays is worth reprinting.
2. All of us enjoyed reading your letter.
3. She had the feeling of being watched.
4. I thanked her for having made a list of all the things we ought to take along with us.
5. I hate being disturbed in my seat when the performance has started.
6. She denied having seen them in the shop.
7. After having read hundreds of books I came across one that made me think for myself.
8. Before going to the station I had to telephone my office on business.
9. Swimming every day is a good way of keeping fit.
10. You'll enjoy being in London.
11. She regrets having said all this to you.
12. She apologised for not telling the truth.
13. There seems no reason for such a society being founded.
14. Volume Five wants binding.
15. Which do you like better - reading or being read to?
16. Joe resents being treated like a child.
17. I really object to driving on busy holiday weekends.
18. The guitar needs tuning.
19. She recalled having been taken there when she was young.
20. She has vague memories of having been knocked by a motorbike.

2 Paraphrase the following sentences using active or passive infinitives.

1. She was sorry that she had missed so many classes before the exams.

2. Emma was surprised when she heard of his sudden arrival.

3. She was extremely happy when she found her children safe and sound.

4. David was afraid that he would put on weight if he gave up smoking.

5. She was lucky enough that she'd been given another chance to admire the masterpiece.

6. The girl was out of breath. It seemed that she had been running.

7. When he felt worse, he was sorry that he hadn't consulted the doctor before.

8. You should give this matter top priority.

9. We expect they will invite us to the meeting with the management.

10. It is nice when someone is waiting on you at dinner.

11. I hope they will interview me for this job.

12. Go and talk with George. He believes that we have unfairly treated him.

Раздел 3. Написание аннотации

Тема 3.1 Общая структура и характерные особенности аннотации как вида научного текста

1 Перевод и работа с текстом

1 Прочитайте текст и составьте к нему аннотацию.

KNOWING WHAT WOULD HAPPEN: THE EPISTEMIC STRATEGIES IN GALILEO'S THOUGHT EXPERIMENTS

Galileo is widely recognized as a masterful exponent of the use of thought experiment in science. His writings are replete with imaginary scenarios involving moving ships, falling stones and balls rolling down inclined planes. In 1969 Charles Schmitt noted, "the role of thought experiments" in Galileo's early work, "as well as the more general problem of their changing function as Galileo developed from youth to maturity and aging is a very important one which should be dealt with in detail". Yet, in spite of the prominent role that thought experiments assumed in Galileo's writings, there has been relatively little detailed historical analysis of how they functioned in his science. Scholars have long recognised that thought experiments played an important rhetorical role in Galileo's writings.

Michel Segré, for example, argues that while Galileo did perform many concrete experiments, he often preferred to present his reader with “much simpler, “ideal” experiments”. In “presenting his science” to the reader, “Galileo put his trust more in thought experiments than in real ones”. Yet the question of how Galileo attempted to persuade his reader of conclusions by means of the contemplation of imaginary scenarios is one that merits further attention.

This paper attempts to address just this question, through an examination of the different epistemic strategies that Galileo employed in his use of thought experiments, particularly in his later dialogues. Notwithstanding the important recent work of and Paolo Palmieri and Carla Rita Palmerino, the general neglect of serious historical scholarship into Galileo’s use of thought experiments can be sharply contrasted with the fact that many of them feature prominently in the now extensive philosophical literature on thought experiments.

While philosophers have subjected many of Galileo’s classic thought experiments to careful critical and logical analysis, they have tended to ignore the historical and intellectual context in which they were deployed, and the specific role they played in Galileo’s overall vision of science. This is a problem, because as many historians have noted, in spite of the popular image of Galileo as the progenitor of modern science, his episteme was in many respects foreign to that of the modern era. Indeed, as Nicholas Jardine has argued, many of his “basic assumptions about the proper ways to investigate and explain natural phenomena” were “entirely alien to our conception of science”. Here it is important to appreciate that Galileo’s use of thought experiments needs to be situated within the context of the complex transformations that occurred in natural philosophy in the late sixteenth and early seventeenth centuries. It was during this period that the traditional meanings of ‘experience’ and ‘knowledge’ (scientia) would be contested and redefined.

Galileo’s thought experiments were almost always presented in dialogical form, and often involved attempting to convince one of the protagonists in the dialogue of the truth of a proposition to which he was initially unwilling to give assent. The question of how Galileo attempted to persuade his readers of the certainty or probability of conclusions reached through the contemplation of imaginary scenarios, some of which could never be realized in practice, is therefore a question that brings to light both the epistemological and rhetorical aspects of Galileo’s science.

Indeed there is now an extensive literature that has demonstrated the complex ways, and the different contexts, in which these two aspects understood to be inextricably intertwined in the Renaissance and early modern natural period. As R. W. Serjeanston points out: The sixteenth and seventeenth centuries saw more self conscious theoretical reflection on how to discover and confirm the truths of nature than any period before or since; the same period also manifested a huge range of practical strategies by which investigators of the natural world set about demonstrating their findings and convincing their audiences of their claims. Inquiry into the early modern natural world, then, was inextricably bound up with the ways in which it was presented.

Forms of proof and persuasion cannot be dissociated from the contentof natural knowledge in the sixteenth and seventeenth centuries with this in mind, the problem I wish to examine, in Galileo's later writings, is: how canwe know what would happen in an imaginary scenario? Framing the question in these terms brings to light the different ways in which Galileo understood the relationship between the traditional categories of 'experience' and 'knowledge', and in doing so provides us with a vantage point from which we can assess what, if anything, was novel or distinctive about Galileo's use of thought experiments.

But equally importantly, by looking at the question of thought experiments from this perspective, we become aware of the different epistemic strategies employed by Galileo, which all have come to be identified as thought experiments. As Carla Rita Palmerino has rightly pointed out, the variety of different arguments "lumped together under the label 'thought experiments' were not regarded by Galileo as a unitary category". This contains an important clue to understanding Galileo's frequent invocation of imaginary scenarios in his writings. Here we do well to heed Kuhn's warning that "the category "thought experiment" is too broad and vague for epitome".

In this paper I distinguish three different epistemic and rhetorical strategies that Galileo used in generating knowledge about the world from imaginary scenarios. In the sections that follow, I illustrate each of these strategies through examples taken from Galileo two major dialogical works of the 1630's Dialogue Concerning the Two Chief World Systems and the Two New Sciences. In the first class of thought experiments I consider, Galileo makes an appeal to 'common experience' or 'memory'. Here the reader is invited to consider what would happen in a given scenario, not by referring to any actually performed experiment or observation, but rather by appealing to the knowledge previously acquired through experience in course of everyday life. In doing so, Galileo remained close in spirit to the medieval Aristotelian tradition, though he often deployed such thought experiments to refute the conclusions reached by Aristotle.

The second class of thought experiments derives conclusions that are intended to have the status of necessary truths. Such thought experiments are much more like arguments, in the sense that they attempt to force the reader to arrive at a particular conclusion by exposing a contradiction or in-consistency in certain assumptions. In many respects these are much like reductio ad absurdum arguments, (though one need not be committed to the view that such thought experiments are simply picturesque forms of inductive or deductive inference). The demonstrative force of such thought experiments, for Galileo, lies in the fact that in executing them we feel compelled to reach the conclusion we do, because "it could not be otherwise". This class of thought experiment closely embodies the demonstrative ideal of science,which accorded with the traditional aim of *scientia* in the early 17th century to arrive at necessary, and not merely contingent, truths about the world.

The third and final class of thought experiments I trace in Galileo's writings is perhaps the most interesting, because it involves explicit appeal to real experiments. Here Galileo argued that we can arrive at knowledge of what happens in the hypothetical scenario (such as free fall of bodies of different materials in a vacuum), not by imaginative speculation or reliance on previous experience, nor by demonstrative argument, but by observing what happens in series of cases which more and more closely approximate the ideal case. In this sense, Galileo advocated extrapolating from the concrete to the abstract, thus departing from the forms of reasoning he employed in his use of imaginary scenarios in other contexts. Before considering each of these epistemic strategies in more detail, it is worthwhile review the way in which historians and philosophers of science have attempted to make sense of Galileo's thought experiments by situating him in the context of medieval and early modern intellectual traditions.

2 Составление научного обзора по аннотациям к статьям зарубежных авторов

Подберите в сети Интернет или других информационных источниках статьи на иностранном языке (не менее 5 статей) по интересующей Вас научной тематике и по аннотациям к данным статьям составьте на русском языке научный обзор по проблемам, затронутым в них.

3 Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста

THE POWER OF LANGUAGE

David Crystal says that a language becomes an international language and then eventually a global language for one reason only and that is the power of the people who speak it. There's nothing intrinsically wonderful about the English language that makes people say, you know. "I want to learn it because it sounds so wonderful" or because "its structure is such and such." No, it is power, power, power, but power means different things at different times. Now the original source of the power of English came for political reasons, as everybody knows. The power of the British Empire originally, and then eventually the power of the "American Empire." Between them English became the dominant voice of that kind of political history.

But that's only one kind of power. A second kind of power, which is also very, very important, is the power of knowledge. The Industrial Revolution arrives in the 17th, 18th centuries. Something like two thirds of the people who've made that revolution possible. The people who invented the new roads and textile machines and locomotives and so on. These were English speakers. So English quickly became the language of science and technology, and still is, of course something like 80 per cent of all the science in the world is mediated through English, still so scientific power, technological power.

The third kind of power and probably the most important of all these days is economic power. The fact of the matter is that at the beginning of the 19th century

Britain was the most economically powerful nation in the world, it was called “the workshop of the world”. By the end of the 19th century, the United States was the most powerful nation. Economically the only other nation that had real strength in the 19th century was Germany, who invented much of the international banking system. But the First World War changed that balance of power, leaving Britain and America as the two dominant economic voices. So they say “money talks” Well, what language was it talking. It was talking the pound and the dollar, and these days chiefly the dollar. So, that’s the third kind of power.

And then the fourth kind of power is cultural power. English has been the voice of most cultural 20th century developments from radio, television, air traffic control, you know, all of these things. International advertising and all of that. When you see posters all over the world advertising Coca Cola or Kellogg’s Cornflakes, this is where you pick up so much English in an everyday kind of setting. You don’t see any other language remotely achieving that kind of public view”. And so these four kinds of power, political, technological, economic and cultural together, have caused English to become the global language that it is.

Вопросы:

1. Why does a language become an international language?
2. What was the original source of the power of English?
3. What is the second kind of power of language?
4. When does the Industrial Revolution arrive?
5. How can we call English?
6. What is the third kind of power of language?
7. What country was called “the workshop of the world”?
8. What is the fourth kind of power?
9. What spheres is English used in the 20th century?
10. Do you agree that English is an international language? Why do you think so?

Тема 3.2 Основные грамматические темы и конструкции: косвенная речь, согласование времен

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Передайте следующие повествовательные предложения в косвенной речи.

Примеры:

Oleg said: “My room is on the second floor”. →

→ Oleg said that his room was on the second floor.или

Misha said: “I saw them at my parents’ house last year”. →

→ Misha said that he had seen them at his parents’ house the yearbefore.

1 “I am going to the theatre tonight,” he said to me.
2 Mike said: “I spoke to Mr. Brown this morning”.
3 He said to her: “I will do my home work today”.
4 My friend said: “I haven’t seen my cousin today”.
5 “I don’t go to this shop very often,” she said.

2 Перепишите следующие предложения в прошедшем времени. Обратите внимание на зависимость времени придаточного дополнительного предложения от времени главного.

Пример:

He says they have not been there for a long time. →

→ He said they had not been there for a long time

1 Mike says he is sure Ann and Kate will be excellent engineers.

2 He says they have made good progress in English.

3 Oleg says that in a day or two several English students will come to their school.

4 She says Boris told a lot of interesting things about his travel in the south.

5 Nick says he is going to the hotel to see his friends.

Раздел 4 Резюмирующий перевод

Тема 4.1 Теоретические сведения об особенностях и структуре резюмирующего перевода, этапах его выполнения, критериях оценивания его качества

1 Резюмирующий перевод текста

Прочитайте текст. Найдите ключевые предложения в абзацах. Составьте план текста. Сделайте резюмирующий перевод.

THE EVALUATION OF UNIVERSITY INVENTIONS: JUDGING A BOOK BY ITS COVER?

The commercialization of new technologies, originating from universities and research institutes, is an important driver of economic development and growth. Technology licensing officers play a key role by managing the technology commercialization activities within universities. As the intellectual property rights to university inventions typically belong to the universities that developed these inventions, technology licensing officers make decisions about which inventions to commercialize by evaluating their commercial potential.

Judging the commercial potential of uncertain new technologies is often very difficult because, at this stage, evaluators lack the necessary information necessary to determine this potential. An important factor affecting the perception and evaluation of individuals and their work is physical appearance. Even though common sense dictates that one should not judge a book by its cover, physical appearance does generate performance expectations, regardless of whether appearance is relevant to the situation at hand (Webster & Driskell, 1983).

Furthermore, the effects of individuals' physical appearance transfers onto business ideas or technologies that these individuals have developed, implying that the perceived value of new ideas or technologies is contingent on an inventor's appearance. Such effects can have important implications for university technology commercialization if inventor appearance influences (or potentially biases) technology licensing officers when they evaluate new

university inventions. To date, no studies have investigated the influence of inventor appearance in the context of university technology commercialization.

Therefore, this study addresses the question whether technology licensing officers judge university inventions by their cover. To examine the effect of inventor appearance on the evaluation of new university inventions, this study draws on a random experiment with 119 active technology licensing officersat Carnegie I research universities in the United States. In this experiment, technology licensing officers evaluate a real life university invention disclosure form including a manipulation of inventor appearance. The treatment group receives an invention disclosure form including a picture of a male inventor with an attractive (professional, well-groomed) appearance whereas the control group receives the exact same disclosure with a picture of a less attractive inventor (less professional and less groomed appearance).

The experiment reveals that licensing officers perceive the inventions of inventors with a more attractive appearance to be significantly more valuable to industry. This article proceeds as follows. The next section addresses the relevant theoretical background on the influence of physical appearance and how such influence may enter the context of university technology commercialization. The third section covers the experimental research design, andthe fourth section reports the results. The concluding section covers the main implications and conclusions of this study

Method. A randomized experiment (2×1 between-subjects design) serves to investigate a potential causal relationship between inventor appear ance (attractiveness) and the evaluation of university inventions by technology licensing officers. The experimental design aims to: (1) control the qualityof the university invention and (2) isolate the effect of inventor appearance. The experiment involves a manipulation of inventor appearance, by attaching 2 different pictures to an otherwise similar invention disclosure. During the experiment, technology licensing officers, active at US universities, evaluate the invention disclosure and rate its value to industry. The invention disclosure in this experiment is a modification from an actual university invention disclosure submitted at a Carnegie I research university in the United States.

Together with the director of the technology licensing office at that university, the research team modified this invention disclosure to ensure that the disclosure is realistic and representative of the disclosures that university technology licensing officers typically consider. (This licensing office did not participate in the experiment.) The invention disclosure in this study includes information on the new invention, accompanied by background information on the inventor, such as current academic position and educational background. All information in the disclosures is exactly the same, except for the appearance (picture) of the inventor.

Тема 4.2 Основные грамматические темы и конструкции: словообразование; имя существительное; пунктуация

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1. Образуйте подходящее существительное от слова в скобках.

1. My teacher says there has been a big (IMPROVE) ..... in my English lately.

2. The recipe says you only need to add two (SPOON) ..... of salt.

3. Why did you do that? I thought you had more (INTELLIGENT) ..... than that.

4. The singer gave a brilliant (PERFORM) ..... on stage yesterday.

5. Have you seen her magazine (COLLECT) .....? She must have over 200 editions.

6. On hearing the news, everyone was overcome with a feeling of (SAD) ..... .

7. When you take the FCE Speaking paper you will be given marks for your (ACCURATE) ..... and also on how fluent you are.

8. She has the (ABLE) ..... to pass the exam first time round providing she works hard.

2. Образуйте слово с противоположным значением, используя префиксы.

in- im- il- un- -less dis- ir-

1 When he became a teenager he wanted to be more (DEPENDENT) from his parents.

2 It was really (HONEST) of you to take that money without asking.

3 If you hadn't been so (CARE) with that book you'd still have it now.

4 My broken leg means I'll be (ABLE) to go on holiday with you.

5 In many countries it is (LEGAL) to smoke cigarettes under the age of 16.

6 He waited (PATIENTLY) for the train to arrive at the station.

7 The teacher told me it was (RESPONSIBLE) of me to set off the fire alarm.

3 Make adjectives from the nouns.

1. friend _____
2. anger _____
3. action _____
4. noise _____
5. beauty _____
6. romance _____
7. difficulty _____
8. help _____
9. practice _____
10. interest _____

4 Выберите правильный вариант перевода:

1. He was lying on the bed reading a book.
   a. Он читал книгу, лежа на кровати.

b. Он лежал на кровати, читая книгу.
c. Он лежал на кровати и читал книгу.

2. Receiving the telegram he rang up the director.
   a. Он позвонил директору и получил телеграмму.
   b. Когда он звонил директору, то получил телеграмму.
   c. Получив телеграмму, он позвонил директору.

3. The student reading the article is my friend.
   a. Чтение статьи сделало студента моим другом.
   b. Студент читал статью моего друга.
   c. Студент, читающий статью, – мой друг.

4. They spoke of testing bank accounts.
1 Они говорили, что проверят банковские счета.
2 Говорили, что они проверяют банковские счета.
3 Они говорили о проверке банковских счетов.

5. The trip was extremely tiring.
   d. Невероятная поездка у нас уже была.
   e. Поездка была чрезвычайной.
   f. Поездка была чрезвычайно утомительной.

1. The information presented in the article was very important.
   a. Информация, представляемая в статье, была очень важна.
   b. В статье представили очень важную информацию.
   c. Информация, представленная в статье, была очень важна.

2. When I came he was busy translating an article.
5. Когда я был занят, он вошел с переводом статьи.
6. Когда я вошел, он перевел статью.
7. Когда я вошел, он был занят переводом статьи.

3. Having been heated for several hours the substance began to melt.
   a. Нагревая вещество, оно начало плавиться в течение нескольких часов.
   b. В течение нескольких часов происходил нагрев и плавление вещества.
   c. После того, как вещество нагревали в течение нескольких часов, ононачало плавиться.

4. The broken part of the machine should be replaced immediately.
   a. Немедленно сломанная, должна быть заменена деталь машины.
   b. Сломанная деталь машины должна быть заменена немедленно.
   c. Деталь машины должна быть сломана немедленно.

5. I clearly remember locking the door.
    a. Я не помню, что закрыл дверь.
    b. Не забудь закрыть дверь.
    c. Я отчетливо помню, что закрыл дверь.

6. He left the office, having looked through all the papers and letters received that day.
    25 Он ушел из офиса, просмотрев все документы и письма, полученныев этот день.
    26 Он ушел из офиса и просмотрел все документы и письма, полученныев этот день.
    27 Он ушел из офиса, просматривая все документы и письма, полученные в этот день.

7. We regret to inform you that we are unable to offer you the job.
    a. Сообщаем вам, что мы можем предложить вам работу.
    b. К сожалению, сообщаем вам, что мы не можем предложить вам работу.
    c. Сейчас я сожалею о том, что мне не могут предложить вам работу.

8. He objected to Mr. Green being appointed as Personnel Manager.
    a. Он возражал против того, чтобы не назначать м-ра Грина начальником отдела кадров.
    b. Он возражал против того, чтобы назначать м-ра Грина начальникомотдела кадров.
    c. Он не желал быть начальником отдела кадров даже после м-ра Грина.

9. In spite of not having any university education, Faraday made his greatdiscoveries.
    a. Несмотря на то, что у Фарадея было университетское образование,он сделал свои великие открытия.
    b. Не имея университетского образования, Фарадей не сделал бы своивеликие открытия.
    c. Несмотря на то, что у Фарадея не было университетского образования, он сделал свои великие открытия.

Вопросы к зачету для промежуточной аттестации

10. What kind of job would you like to have?
11. What is necessary for your future career?
12. How does work define one’s existence and value?
13. Is it easy to find a good job nowadays?

14. What traits of character do you need to become a professional?

15. What does a good job mean to you?

16. Is it necessary to have a dress code at work?

17. Can our profession and our way of life greatly influence our choice of clothes?

18. Will the knowledge of English offer you more advantages in getting a job?

19. Is English the main international language for communication?

20. Is it necessary for every educated person and every good specialist toknow English?

21. Is there a tradition in your family of doing certain kinf of work? How manymembers of your family have worked in similar occupations?

22. What skills do you need to get a good job?

23. How important is the role of motivation in people's lives and career?

24. What does career give us in our community?

25. What sections does CV usually include?

26. What is cover letter? What information does it contain?

27. What is abstract and summary?

28. What is summarizing translation?

29. What are the main characteristic features of a summarizing translation?

Немецкий язык

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся

i. Fahren Sie nicht nach München?_____, ich fahre nach München.
a) Aber b) Nicht c) Doch d) NeinWo ist Kreditkarte, Herr Franz?
a) seine b) Ihre c) deine d) unser

ii. Wo ist Frau Meier? Ich suche_____.
a) ihn b) sie c) es d) dich

3. In 1775___Goethe in Weimar.

a) lebt b) liebst c) lebte d) leben

8. _doch den Bus!
a) Nehmen b) Nimm c) Nehm d) Nimmst

9. Wir gehen_____acht Uhr ins Theater.
a) am b) um c)im d) zum

10. Heute ist ein_____Tag.
a) schönes b) schön c) schöner d) schöne

11. Die Maschine fliegt jetzt_____.
a) ab b) fern c) an d) auf

12. _____ich Zeit habe, komme ich mit.
a) Wann b) Wenn c) Wie d) Denn

13. Er_____nur einen Augenblick warten.
Choose one of the following answers
a) musste b) durften c) mussten d) wolltest

14. Hast du das Tennisspiel gestern abend_____?
a) gesehen b) siehst c) sehen d) geseht

15. Von_____hast du das gehört? Von meiner Freundin.
a) was b) wen c) wo b) wem

16. Ich habe der Firma einen Brief_____.
a) schrieb b) schreibe c) geschreibt d) geschrieben

17. Was für_____Wagen fahren Sie?
a) ein b) einer c) einen d) eine

18. Letzte Woche_____meine Waschmaschine repariert.
a) werde b) hat c) wurde d) ist

19. Ich_____ohne ihn aus dem Haus gegangen.
a) hat b) bin c) habe d) ist

20. Gestern waren wir_____Kino.
a) ins b) im c) zum d) in

21. Nach vier Wochen_____ein langer Brief von ihm.
a) komme b) kamt c) gekommen d) kam

22. Hast du schon eine neue Wohnung? Nein, ich habe noch_____gefunden.
a) keins b) keinen c) keine d) kein

23. Wissen Sie,_____Herr Brückner wohnt?
a) wann b) wo c) wohin d) woher

24. der neuen Stelle._____der neuen Stelle.
a) zu b) für c) auf d) an

25. Kennen Sie unseren neuen_____?

a) Nachbarn b) Student c) Assistent d) Kollege

26. Ich wünsche_____ein neues Auto zum Geburtstag.
a) mich b) mir c) sich d) mein

27. Nachdem er einmal gelogen_____, glaubte ihm niemand mehr.
a) hat b) hatte c) war d) ist

28. Der Minister behauptete, er_____das Problem.
a) wisse b) könnte c) kenne d) kennte

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины

Раздел 1. Построение успешной карьеры

Тема 1.1 Профессии, профессиональные качества

1 Решение ситуационных задач

Aufgabe 1 Lesen Sie den Text. Welche nationalen Besonderheiten der Geschäftskommunikation spiegeln sich darin wider? Inwieweit entspricht die beschriebene Situation den russischen Traditionen?
Unsere Familie lebte zu der Zeit in New York ... ich war zehn Jahre alt. Mein Vater zahlte mir 50 Cent pro Woche, um samstags den Tisch zu putzen und die Schuhe aller Familienmitglieder zu polieren – Taschengeld musste verdient werden. Aber ich wollte mehr, also musste ich einen Job finden, weil mein Vater meine Anträge auf Erhöhung des Betrags des "Wochengeldes" ablehnte und sagte <...> (Fortsetzung im Kursarbeitsbuch)
Aufgabe 2 Lesen Sie die Beschreibung der Konfliktsituation. Beweisen Sie, dass in diesem Fall die Situation der Geschäftskommunikation beschrieben wird. Geben Sie an, welche Kommunikationsfehler von den Verkäufern des Geschäfts gemacht wurden. Die Umsetzung welcher Bedingungen der Geschäftskommunikation hat der Führungskraft geholfen, den Konflikt erfolgreich zu lösen?
Zufällig kaufte ich mir an einem Feiertag einen Anzug in einem städtischen Kaufhaus. Aber der Anzug war nicht ganz erfolgreich: Die Jacke befleckte den Kragen des Hemdes. Ich brachte den Anzug zurück in den Laden, fand den Verkäufer, mit dem ich es zu tun hatte, und informierte ihn darüber. Als Antwort hörte ich so etwas wie das Folgende: <...> (Fortsetzung im Kursarbeitsbuch)
Aufgabe 3 Lesen Sie die Beschreibung der Geschäftslage. Welche Anforderungen der Geschäftsetikette wurden vom Leiter verletzt? Wie hat Dena Nordstrom auf Unhöflichkeit reagiert, wie effektiv war eine solche Reaktion?
Sie saßen im Wartezimmer und hörten, wie Ira jemanden mit schmutzigen Flüchen überschüttete. Fünfunddreißig Minuten später rief er seine Sekretärin an: "Sind diese beiden Idioten noch hier?" - Jawohl, Sir. - Gos-s-spodi... In Ordnung. Lass sie rein <... Widerwillig folgte Dena Sandy. Er klopfte leicht an die Tür. Wallace war am Telefon zu hören, jedoch, er sah auf, um zu schreien: <...> (Fortsetzung im Kursarbeitsbuch)

Aufgabe 4 Analysieren Sie die Sprachsituation unter dem Gesichtspunkt der Prinzipien der Geschäftskommunikation, ethischer und kommunikativer Normen. Schlagen Sie einen angemessenen, effektiven und respektvollen Weg vor, um den Konflikt zu lösen. Berichtszeitraum. Der Ökonom akzeptierte die Bilanzen. Es gab viele Buchhalter von Organisationen. Als der Buchhalter des Handelshauses an der Reihe war, waren die Nerven nicht nur des Buchhalters, sondern auch des Ökonomen bereits am Limit. Der Ökonom weigerte sich, den Bericht anzunehmen, mit der Begründung, das <...> (Fortsetzung im Kursarbeitsbuch)
Aufgabe 5. Lesen Sie die Beschreibung der Situation, die die Erstellung eines Geschäftstextes (Dokuments) erfordert. Verfassen Sie einen Text unter Berücksichtigung der Postulate der Geschäftskommunikation, der Anforderungen an Stil und Gestaltung eines Geschäftsdokuments. Sie sind der Vorstandsvorsitzende der HOA (Hausbesitzervereinigung). Aufgrund der geringen Anzahl von Parkplätzen im Innenhof Ihres Hauses kommt es häufig zu Konflikten zwischen den Besitzern von Autos, der Umzäunung eines Teils des Parkplatzes usw. Schreiben Sie einen offenen Appell an die Autobesitzer, um diesen Konflikt zu lösen.
Situation 1. Kinder der Seniorenkindergartengruppe spielten ein Spiel im Freien. Ein Junge und ein Mädchen stießen versehentlich aufeinander. Das Mädchen rannte zum Lehrer, um sich zu beschweren, dass er sie geschlagen hatte. Wie versöhnt man Kinder? <...> (Fortsetzung im Kursarbeitsbuch)

Тема 1.2 Основные грамматические темы и конструкции: страдательный залог

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Прочтите текст и укажите на случай употребления страдательного залога.

WIE KANN MAN ERFOLGREICH SEIN

Was ist Erfolg? Menschen definieren diesen Begriff auf viele verschiedene Arten. Erfolg kann das Erreichen dessen bedeuten, was man will oder beabsichtigt, eine hohe Position in seinem Beruf, Kurs, Sport, in der Gesellschaft usw. Einige Leute glauben, dass Erfolg mit der Menge des Geldes zusammenhängt, das sie verdienen, das Haus, in dem sie leben und das Auto, das sie fahren. Aber wird Erfolg wirklich in Dollar gemessen und ist es nur Geld zu verdienen und bekannt zu sein? Erfolg bedeutet für mich, persönliche Zufriedenheit in Ihrer Arbeit zu finden und zu lieben, was Sie tun. Es ist ein Gefühl persönlicher Leistung und Selbstzufriedenheit. Wenn Menschen erfolgreich sein wollen, sollten sie ein Ziel haben, nach dem sie streben und die Messlatte ständig höher legen. Wenn ihr Ehrgeiz erreicht ist, wird ein neuer geschaffen. Die Bedeutung von Erfolg kann an verschiedenen Punkten des Lebens variieren.

Natürlich schafft es nicht jeder, im Leben erfolgreich zu sein. Alle erfolgrei- chen Geschäftsleute, Schauspieler oder Musiker stehen zu Beginn ihrer Kar- riere vor einer Reihe von Herausforderungen. Sie haben es schwer, viele Schwierigkeiten zu überwinden, aber sie geben nicht auf. Endlich führt ihre

Beharrlichkeit zum Erfolg. Man muss fleißig, geduldig, willensstark, ausdauernd und selbstbewusst sein, wenn man erfolgreich sein will. Erfolg geht immer einher mit harter Arbeit und großen Anstrengungen und sehr oft stößt man auf dem Weg zum Erfolg auf viele Hindernisse, Schwierigkeiten, Enttäuschungen und Misserfolge.

Einige Menschen vergessen Integrität und Ehre, die nach Erfolg, Wohlstand und Ruhm streben. Wenn sie ihr Ziel erreichen, macht es sie nicht glücklich. Im Gegenteil, sie fühlen sich desillusioniert und unzufrieden. Nachdem sie die Erfolgsleiter erklommen haben, finden sie oben nichts, was sich lohnt. Eine Person sollte keine Mittel einsetzen und kein Risiko eingehen, um Erfolg zu haben. Viele Menschen stehen heutzutage unter so großem Erfolgsdruck, dass einige zugeben, dass sie lügen, betrügen, moralisch etwas falsch ma- chen und sogar ihr Privatleben und ihre Gesundheit opfern werden, wenn dies ihnen hilft, weiterzukommen. Viele ambitionierte Menschen, die um je- den Preis Erfolg haben wollen, rücken ihre Familien, Freunde und Hobbys in den Hintergrund. Menschen, die zu viel arbeiten, um ihre Ziele zu erreichen oder befördert zu werden, treiben keinen Sport, sitzen sehr spät auf, lassen Mahlzeiten aus, rauchen übermäßig und fühlen sich gestresst.

Aber kann ein Mensch erfolgreich sein, wenn er nicht glücklich ist? Der Zusammenhang zwischen Glück und Erfolg wurde von einem Team der University of California Riverside untersucht. Ihrer Studie zufolge ist „Glück statt harter Arbeit der Schlüssel zum Erfolg“. Psychologen sagen, dass „fröhliche Menschen eher neue Dinge ausprobieren und sich selbst herausfordern, was positive Emotionen verstärkt und zu Arbeitserfolg, guten Beziehungen und starker Gesundheit führt“. Glück ist für das Wohlbefinden der Menschen von wesentlicher Bedeutung. Prof. Diener sagte: "Wir definieren Erfolg als das Erreichen von Dingen, die Kultur oder Gesellschaft wertschätzen, sei es Freunde, enge Familie, Geld und Einkommen oder Langlebigkeit."

Lassen Sie uns versuchen, eine Erfolgsformel abzuleiten.
Harte Arbeit + Begeisterung + Liebe zu deiner Arbeit = Erfolg

Ein Mensch ist erfolgreich, wenn er alle seine Talente einsetzt, um die Welt zu verbessern und ein bisschen besser zu machen, sei es, indem er ein gesundes Kind großzieht, einen Baum pflanzt oder ein Haus baut. Erfolg ist nicht nur eine gute Karriere. Es ist auch ein Gleichgewicht im Leben und hilft anderen Menschen. Wie jemand zu Recht gesagt hat: "Erfolg ist die Vollen- dung von allem, was beabsichtigt ist."

2 Ответьте на вопросы:

29. Hängt der Erfolg mit dem Geld zusammen, das Sie verdienen? Warum?
30. Warum ist es wichtig, ehrgeizig zu sein, wenn Sie erfolgreich sein wollen?
31. Warum variiert die Bedeutung von Erfolg an verschiedenen Punkten des Lebens?
32. Warum schafft es nicht jeder, im Leben erfolgreich zu sein?

33. Warum fühlen sich manche Menschen desillusioniert und unzufrieden, wenn sie die Erfolgsleiter erklommen haben?
34. Können Sie lügen, betrügen, verraten oder Ihr Privatleben und Ihre Gesundheit für den Erfolg opfern? Warum?
35. Warum fühlen sich viele Menschen, die zu viel arbeiten, unglücklich?
36. Was ist der Zusammenhang zwischen Glück und Erfolg?
37. Stimmen Sie zu, dass fröhliche Menschen erfolgreich sind?
38. Warum Sind Sie mit der Aussage „Erfolg ist der Abschluss von allem, was beab-sichtigt ist“ einverstanden? Erläutern Sie Ihre Antwort.

3 Определите временную форму пассивного залога и переведите предложения.

4 Ich werde oft angerufen.
5 Ich bin gefragt worden.
6 Ich werde zum Bahnhof gebracht werden.
7 Ich wurde von meinem Vater geprüft.
8 Ich war von der Lehrerin gestraft worden.

4. Поставьте von, mit или durch, сопровождая существительное артиклемв нужном падеже.

30. Moskau wurde … Juri Dolgorukij gegründet.
31. Der Apfelkuchen wurde … Mutter geschnitten.
32. Der Apfelkuchen wurde … Messer geschnitten.
33. Europa wird von Asien … Uralgebirge getrennt.
34. Dieser Artikel wurde ins Russische … mir übersetzt.
35. Das Kind war ... Geräusch geweckt worden.
36. Das Regal wurde ... Jungen gebrochen.

Раздел 2. Резюме и сопроводительное письмо

Тема 2.1 Структура и содержание резюме, сопроводительного письма

1 Домашнее задание

1 Составьте свое резюме по образцу:

Lebenslauf

Zur Person

Name:	**Tim Mustermann**
Anschrift:	Musterweg 77, 12130 Stadt
Geburtsdatum-/ort:	01.01.1990 in Musterhausen

Bildungsweg

10/2010 – 08/2014	**Muster-Abschluss in Muster-Studienfach** Muster-Hochschule (Stadt, Länderkürzel) 37. Schwerpunkte: Muster-Studienschwerpunkte
09/2003 – 06/2010	**Muster-Abschluss Sekundarstufe** Musterschule (Stadt, Länderkürzel) 38. Abschlussnote (0,0)

Berufspraxis

seit 12/2013	**Werkstudent im Muster-Bereich** Muster-Unternehmen (Stadt, Länderkürzel) □ Projektmanagement im Social Media Marketing □ Content-Ideen entwickeln und Umsetzug steu-ern □ Suchmaschienenoptimierung (Onpage)
07/2012 – 12/2012	**Praktikum im Muster-Bereich** Muster-Unternehmen (Stadt, Länderkürzel) □ Assistenz in der Markteinführung eines Produk-tes □ Marktrecherchen zur Internationalisierung □ Kundenbetreuung per Telefon und Email
06/2011 – 05/2012	**Nebenjob im Muster-Bereich** Muster-Unternehmen (Stadt, Länderkürzel) □ Durchführung von Marketing Kampagnen □ Pflege von SQL-Datenbanken □ Assistenz der Geschäftsführung

Weiterbildung

04/2012 – 07/2012	**Kurs zum Thema Kommunikation** Muster-Organisation (Stadt, Länderkürzel) □ Umfang: 12 Wochen mit je 2,5 Wochenstund
10/2012	**Seminar im Online Marketing** Muster-Organisation (Stadt, Länderkürzel)

Weitere Kenntnisse

Sprachen:	Deutsch – Muttersprache Englisch – fließend in Wort und Schrift
Software:	MS Powerpoint, MS Word – sehr gut MS Excel – gut

Sonstige:	Adobe Photoshop – Grundkenntnisse Führerscheinklasse B 10-Finger-Schreibsystem – sehr gut (280 Anschlä-ge pro Minute)
Auslandserfahrung	
06/2010 – 09/2010	**Work & Travel USA** Disney World (Orlando, FL)

2 Напишите сопроводительное письмо по образу:

Alexey Morozov
33 Kirova Straße
Nowokuznezk

Al.morozov@gmail.com Kontakt
Nr.: 540-830-8959

Für Hans Shiefke
ThyssenKrupp AG

34 Unten den Linden Straße
Berlin, NJ 08009

Sehr geehrter Herr Shiefke!

Ich schreibe Ihnen, um zu fragen, ob Sie in Ihrem Unternehmen noch freie Stellen haben. Ich lege meinen Lebenslauf zu Ihrer Information bei.

Wie Sie sehen, habe ich umfangreiche Berufserfahrung in den Bereichen Forschung und Entwicklung, Bauwesen und Baustoffindustrie gesammelt, was mir unterschiedliche Fähigkeiten und die Fähigkeit gegeben hat, mit vie- len verschiedenen Arten von Menschen zusammenzuarbeiten.

Ich glaube, ich könnte leicht in Ihr Team passen. Ich bin eine gewissenhafte Person, die hart arbeitet und auf Details achtet. Ich bin flexibel, kann schnell neue Fähigkeiten erlernen und möchte gerne von anderen lernen. Ich habe auch viele Ideen und Begeisterung. Ich bin sehr daran interessiert, für ein Un-ternehmen mit einem guten Ruf und hohem Bekanntheitsgrad wie State Constructions Ltd. zu arbeiten.

Ich verfüge über exzellente Referenzen und würde mich freuen, eine mögli- che Vakanz mit Ihnen zu besprechen. Für den Fall, dass Sie derzeit keine

geeigneten Stellenangebote haben, wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie mei- nen Lebenslauf für zukünftige Möglichkeiten aufbewahren würden.

Mit freundlichen Grüßen,Aleksey Morozov

3 Составление ответа на электронное письмо

Прочитайте следующее приглашение принять участие в научной конференции и напишите ответ на его основе.

An: sidorov@mail.ru

Betreff: Einladung zur Konferenz an der Bremen Universität

Sehr geehrter Herr Sidorov,

Wir haben uns sehr gefreut, Sie als Austauschstudent im Studienjahr 14/15an unserer Universität begrüßen zu dürfen. Ich habe Neuigkeiten für Sie. Wir veranstalten vom 11. bis 13. Februar eine jährliche Konferenz an der Bremen Universität und würden uns sehr freuen, wenn Sie mit Ihrem Vortrag über die neuesten Ergebnisse der von Ihnen durchgeführten Forschung daran teil- nehmen könnten. Die letztjährige Konferenz war ein großer Erfolg und mehr als 300 junge Wissenschaftler nahmen daran teil.

Die Anmeldegebühr beträgt 150 Euro, einschließlich der Veröffentlichung Ih- res Beitrags im Tagungsband. Um die Anmeldegebühr zu bezahlen, müssen Sie den Antrag senden. Bitte finden Sie es in der angehängten Datei. Sie müssen sich auch online auf unserer Website unter der folgenden Adresse für die Konferenz anmelden: https://go.sdsu.edu/conference.aspx.

Bitte treffen Sie Ihre eigenen Vorkehrungen für Unterkunft und Transport während der Konferenz. Wenn Sie Fragen haben, können Sie mich gerne un-ter der Nummer 912-479-128 anrufen.

Ich freue mich darauf, Sie auf der Konferenz zu sehen.

Mit freundlichen Grüßen
Prof. Anka Grossman,
Internationales Büro
Bremen Universität

Тема 2.2 Основные грамматические темы и конструкции: неличные формы глагола

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Finde die Gerundien. Übersetze die Sätze ins Russische.

11. Ich denke nicht, dass diese Sammlung von Aufsätzen einen Nachdruck wert ist.

2. Wir alle haben es genossen, Ihren Brief zu lesen.

3. Sie hatte das Gefühl beobachtet zu werden.

4.1 dankte ihr dafür, dass sie eine Liste mit all den Dingen erstellt hatte, die wir mitnehmen sollten.

5. Ich hasse es, auf meinem Platz gestört zu werden, wenn die Vorstellung begonnen hat.

6. Sie bestritt, sie im Laden gesehen zu haben.

7. Nachdem ich Hunderte von Büchern gelesen hatte, stieß ich auf eines, das mich zum Nachdenken anregte.

8. Bevor ich zum Bahnhof ging, musste ich geschäftlich mein Büro anrufen.

9. Jeden Tag schwimmen ist eine gute Möglichkeit, sich fit zu halten.

10. Sie werden es genießen, in London zu sein.

11. Sie bedauert, dir das alles gesagt zu haben.
12. Sie entschuldigte sich dafür, dass sie nicht die Wahrheit gesagt hatte.
13. Es scheint keinen Grund zu geben, eine solche Gesellschaft zu gründen.

14. Band Fünf will verbindlich sein.
15. Was gefällt dir besser - Lesen oder vorgelesen werden?
16. Joe ärgert sich darüber, wie ein Kind behandelt zu werden.
17. Ich habe wirklich etwas dagegen, an geschäftigen Feiertagswochenenden zu fahren.
18. Die Gitarre muss gestimmt werden.
19. Sie erinnerte sich, dass sie dorthin gebracht worden war, als sie jung war.
20. Sie hat vage Erinnerungen daran, von einem Motorrad angefahren worden zu sein.

2 Paraphrasiere die folgenden Sätze mit aktiven oder passiven Infinitiven

1. Es tat ihr leid, dass sie vor den Prüfungen so viele Unterrichtsstunden verpasst hatte.

2. Emma war überrascht, als sie von seiner plötzlichen Ankunft hörte.

3. Sie war sehr glücklich, als sie ihre Kinder gesund und munter vorfand.

4. David hatte Angst, dass er zunehmen würde, wenn er mit dem Rauchen aufhörte.

5. Sie hatte das Glück, dass sie eine weitere Chance bekommen hatte, das Meisterwerk zu bewundern.

6. Das Mädchen war außer Atem. Es schien, als wäre sie gerannt.

7. Als es ihm schlechter ging, tat es ihm leid, dass er den Arzt nicht vorher konsultiert hatte.

8. Sie sollten dieser Angelegenheit höchste Priorität einräumen.

9. Wir erwarten, dass sie uns zum Treffen mit der Geschäftsleitung einladen.

10. Es ist schön, wenn beim Abendessen jemand auf dich wartet.

11. Ich hoffe, sie werden mich für diesen Job interviewen.

12. Geh und rede mit George. Er glaubt, dass wir ihn ungerecht behandelt haben.

Раздел 3. Написание аннотации

Тема 3.1 Общая структура и характерные особенности аннотации как вида научного текста

1 Домашнее задание

1 Прочитайте текст и составьте к нему аннотацию.

EXPERIMENT

Das Experiment ist ein wesentlicher Bestandteil im wissenschaftlichen Fort- schrittsprozess. Mit der Entwicklung von Selbstverständnis der Wissenschaft, Methodik und Instrumentarium erlangte es nicht nur immer größere Bedeu- tung für die Gesellschaft, sondern es änderte damit auch seinen Charakter. Als Begründer der neuzeitlichen messenden Forschung mittels Experimenten wird oft Galileo Galilei angesehen. Daneben sind Experimente auch eine di- daktische Methode geworden. Das Experiment stellt eine „Frage an die Natur“ dar (in den Sozialwissen- schaften: an die gesellschaftliche Wirklichkeit). Dieser Frage kann eine be- stimmte Hypothese zugrunde liegen, die man prüfen will; Carl Friedrich von Weizsäcker hat in diesem Sinne sogar von einem „Verhör“

der Natur gespro- chen. Das Experiment kann aber auch einfach darin bestehen, ohne be- stimmte Hypothese eine bis dahin nicht beobachtete Situation herbeizuführen und sich vom Ergebnis „überraschen zu lassen“. Derartige Experimente wer- den beispielsweise dann durchgeführt, wenn sich die Untersuchungsmöglich- keiten erweitert haben, etwa durch Einführung einer genaueren Messmetho- de oder Inbetriebnahme eines Teilchenbeschleunigers mit höherer Energie. Die Ergebnisse können dann Entdeckungen sein.

Jedes Experiment benötigt eine Versuchsanordnung; sind Versuchspersonen oder andere lebende Objekte beteiligt, spricht man auch vom Forschungs- design. Manchmal wird die Anordnung selbst als „das Experiment“ bezeich- net, insbesondere z. B., wenn sie nur für ein einziges mögliches Experiment entworfen und hergestellt wird und dies den Großteil der experimentellen Ar- beit ausmacht.

Bei vielen Experimenten fallen die Messdaten in Form stochastisch schwan- kender Zahlenwerte an und müssen dann mit statistischen Methoden ein- schließlich statistischer Tests ausgewertet werden.

Aus experimentellen Resultaten werden durch Schlussfolgerung Erkenntnis- se gewonnen. Diese sind dann, oft im Zusammenspiel mit einem Modell oder auch als Grundlage eines neuen Modells, Grundlage einer Theorie.

Manche Experimente sind aus ethischer Sicht oder wegen nicht genügend berücksichtigter Gefahren unzulässig oder zumindest umstritten. Dies gilt vor allem in der Medizin (siehe Menschenversuch, Tierversuch), aber beispiels- weise auch für Kernwaffentests und Gentechnik.

Vom Experiment zu unterscheiden ist die bloße wissenschaftliche Beobach- tung – beispielsweise in Astronomie, Geologie, Biologie – bei der nicht in das beobachtete System eingegriffen wird. Experiment und wissenschaftliche Be- obachtung haben gemeinsam, dass sie im Allgemeinen auf einer Theorie mit daraus folgenden Hypothesen fußen und dass sie planmäßig durchgeführt werden.

Die experimentelle Situation kann in den Naturwissenschaften i. A. willkürlich hergestellt und kontrolliert werden. Dementsprechend wird von den Ergebnis- sen die Reproduzierbarkeit – Nachvollzug mit gleichem Ergebnis durch ande-re Forscher, an anderem Ort, zu anderer Zeit – als Kriterium der Glaubwür- digkeit gefordert.

In vielen naturwissenschaftlichen Experimenten werden bestimmte Größen als unabhängige Variablen einer Situation systematisch verändert und die dadurch hervorgerufenen Änderungen anderer Größen, der abhängigen Va- riablen, gemessen. Andere, grundsätzlich veränderliche Größen, die aber im jeweiligen Experiment nicht variiert werden, werden oft als Parameter oder Einflussgrößen bezeichnet. Die klassische Physik ging davon aus, der Ein- fluss der Beobachtung selbst auf den beobachteten Gegenstand könne im-mer durch geeignete Maßnahmen vernachlässigbar klein gehalten werden. Die Einsicht, dass jeder Beobachter das Beobachtungsergebnis spezifisch beeinflusst, etwa durch Einbringen von Messungenauigkeiten, hat beispiels- weise auf dem

Gebiet der Astronomie zum Begriff der persönlichen Glei- chung geführt. Bei Experimenten mit Quantenobjekten lässt sich der Einfluss der Beobachtung jedoch grundsätzlich nicht vermeiden.

Ein Experiment trifft unmittelbare Aussagen nur über die mit der Versuchsanordnung präparierte Situation. Jedoch können über den Begriff der Widerspruchsfreiheit auch Theorien überprüft werden, die Aussagen über prinzipiell Unbeobachtbares treffen, wie sie in der Theoretischen Physik und der Kosmologie auftreten.

Nach Karl Poppers kritischem Rationalismus lassen sich (Hypo-)Thesen grundsätzlich nicht beweisen (verifizieren), sondern nur widerlegen (falsifizieren). Widerlegt das Experiment die Hypothese nicht, kann dies als Stützung der Hypothese aufgefasst werden, sofern die Ergebnisse für die Hypothese relevant sind (siehe Falsifizierbarkeit).

Da das Experiment nur über den jeweils dargestellten Spezialfall Auskunft gibt, ist umstritten, ob es Naturgesetze im Sinne allgültiger Verallgemeine- rungen überhaupt gibt. Im Sinne der empiristischen Regularitätstheorie sind die Natur„gesetze“ bloß gewohnheitsmäßige Erfahrungen, die sich in jedem Experiment wieder bestätigen müssen. Axiome und Paradigmen sind zweckmäßige Annahmen. Sie werden nicht mehr explizit überprüft, spielen jedoch in folgenden Experimenten eine so große Rolle, dass eine Unstimmigkeit sofort bemerkt würde.

Gedankenexperimente sind Experimente, die in Gedanken, nicht in Wirklichkeit ausgeführt werden, um im Rahmen einer Theorie zu Erkenntnissen zu gelangen. Zuweilen kann ein Gedankenexperiment später bei verbesserten Versuchsmöglichkeiten als reales Experiment durchgeführt werden.

Experimente in den Ingenieurwissenschaften und in der Technik ähneln manchmal in Ausführung und Eigenschaften den Experimenten der naturwissenschaftlichen Forschung, so beispielsweise die Experimente der Werkstoffprüfung, mit denen Materialkennwerte wie Festigkeit oder Härte ermittelt werden.

Wichtiger als Experimente sind in den Ingenieurwissenschaften jedoch die Tests. Im Gegensatz zu Experimenten sind Tests nicht kausal orientiert („welche Folgen entstehen aus gegebenen Ursachen?“), sondern oft final orientiert („durch welche Mittel wird ein gegebener Zweck erreicht?“). Während Experimente sich auf Theorien beziehen, prinzipiell ergebnisoffen sind – auch wenn es Vermutungen über den Ausgang gibt – und unter möglichst idealen Rahmenbedingungen, also mit möglichst geringem Einfluss der Umgebung durchgeführt werden, werden für Tests gerade realitätsnahe Rahmenbedingungen gewählt. Mittels Prototypen wird beispielsweise die Funktionstüchtigkeit geplanter Technik getestet. Nach der Fertigstellung einer Brücke erfolgt ein Belastungstest, in dem ermittelt wird, ob die Brücke den Belastungen tatsächlich standhält.

Wenn Tests aus wirtschaftlichen oder ethischen Gründen nicht durchführbar sind, werden Simulationen eingesetzt. Diese können je nach Fachgebiet sehr

verschieden ausfallen. Häufig und universell einsetzbar ist z. B. die Finite-Elemente-Methode.

2 Составление научного обзора по аннотациям к статьям зарубежных авторов

Подберите в сети Интернет или других информационных источниках статьи на иностранном языке (не менее 5 статей) по интересующей Вас научной тематике и по аннотациям к данным статьям составьте на русском языке научный обзор по проблемам, затронутым в них.

3 Домашнее чтение

Прочитайте текст и выполните задания после текста.

A.Das ist derselbe Text. Lesen Sie es sorgfältig durch.

KULTUR UND ZIVILISIERUNG

Um den Begriff „Kultur“ klar zu verstehen, wäre es wünschenswert, ihn von „Zivilisation“ zu unterscheiden. Schriftsteller haben viele verschiedene Konzepte der Zivilisation. Es wird angenommen, dass die Zivilisation zum Zeitpunkt des Schreibens und des Aufkommens von Metallen begonnen hat.

Wie die Geschichte mit dem Schreiben beginnt, so beginnt auch die Zivilisation. Ogburn und Nimkoff betrachteten die Zivilisation als die letzte Phase der überorganischen Kultur. Einige Zivilisationen basierten auf ziviler Organisation im Gegensatz zu Clan- oder Verwandtschaftsorganisationen. Da zivile Organisationen in Großstädten häufiger anzutreffen waren, wurden die in diesen Städten lebenden Menschen als „zivilisiert“ bezeichnet. A.A. Goldenweiser verwendete das Wort "Zivilisation" als Synonym für Kultur und wandte den Begriff auf nicht gebildete Völker an. Andere behalten sich das Wort „Zivilisation“ für einen ausgewählten Teil einer Kultur vor. Brooks Adam betrachtet die Zivilisation als eine im Wesentlichen hoch entwickelte Organisation. Sein Konzept impliziert eine Ordnung, die von der Regierungsmacht über ein Gebiet aufrechterhalten wird. Für Arnold Toynbee ist eine Zivilisation im Wesentlichen ein religiöses und ethisches System, das über ein Gebiet herrscht, das oft größer ist als ein Staat oder eine Nation.

Ein solches System wird durch Bräuche, Institutionen und Ideologien vereinheitlicht. Einige Soziologen teilen die Kultur in zwei Teile - den materiellen und den immateriellen. Mit Material sind konkrete Gegenstände gemeint, wie Wohnungen, Stifte, Radio, Kleidungsstücke, Utensilien, Werkzeuge, Bücher und Gemälde; Mit immateriell sind die abstrakten Schöpfungen eines Menschen wie die Sprache gemeint; Literatur, Wissenschaft, Kunst, Recht und Religion.

Die Soziologen John Lewis Gillin und John Phillip Gillin verwendeten den Begriff „Kultur“, um die Ideen und Techniken hinter den konkreten Objekten zu bezeichnen, und „Kulturausrüstung“, um die Objekte selbst zu beschreiben. Ihrer Meinung nach ist die Zivilisation eine komplexere und weiterentwickelte Form der Kultur. MacIver verwendet das Wort "Zivilisation", um nützliche Dinge zu

bezeichnen - den gesamten Mechanismus und den sozialen Organismus, Techniken und materielle Instrumente -, die der Mensch in seinem Bestreben entwickelt hat, die Bedingungen seines Lebens zu kontrollieren.

B. Erstellen Sie anhand des Textmaterials einen Dialog zu einem der folgenden Themen: - gesellschaftliche und kulturelle Innovationen in unserem Leben; - die Idee der Globalisierung, ihre Befürworter und Gegner in der modernen Welt; - nationale Stereotypen und die Gründe für ihr Auftreten.

Тема 3.2 Основные грамматические темы и конструкции: косвенная речь, согласование времен

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Передайте следующие повествовательные предложения в косвенной речи.

Примеры: Oleg sagte: "Mein Zimmer ist im zweiten Stock". → → Oleg sagte, dass sein Zimmer im zweiten Stock sei.
Или
Mischa sagte: "Ich habe sie letztes Jahr im Haus meiner Eltern gesehen". → → Mischa sagte, dass er sie vor einem Jahr im Haus seiner Eltern gesehen habe.

1 "Ich gehe heute Abend ins Theater", sagte er zu mir.

2 Mike sagte: "Ich habe heute Morgen mit Mr. Brown gesprochen".

3 Er sagte zu ihr: "Ich werde heute meine Hausaufgaben machen".

4 Mein Freund sagte: "Ich habe meinen Cousin heute nicht gesehen".

9 "Ich gehe nicht oft in diesen Laden", sagte sie.

Раздел 4 Резюмирующий перевод

Тема 4.1 Теоретические сведения об особенностях и структуре резюмирующего перевода, этапах его выполнения, критериях оценивания его качества

(в полном объеме помещены в сборник учебно-методических рекомендаций по курсу)

1 Совершите резюмирующий перевод текста. *Предварительно* прочитайте текст, найдите ключевые предложения в абзацах, составьте план текста.

WISSENSCHAFTLICH LESEN: SO GEHT'S

Texte über Texte und ihr versteht nur Bahnhof? Wissenschaftlich Lesen will gelernt sein, ist aber keine Zauberei. Man muss nur wissen, welche Techniken es gibt.

Die Umstellung von der Schule auf die Uni ist anfangs nicht ganz einfach. Das liegt auch und vor allem an den wissenschaftlichen, die man von Beginn an zuhauf nicht nur lesen, sondern auch verstehen soll. Texte aus Schulbüchern sind dafür geschrieben, Wissen verständlich zu vermitteln. Wissen- schaftliche Texte sind hingegen viel komplexer. Darum ist es auch nicht soeinfach, sie richtig zu lesen, also so, dass am Ende auch etwas hängenbleibt.

Wissenschaftlich Lesen ist eine Kunst, aber keine Wissenschaft. Man braucht nur die richtigen Techniken des wissenschaftlichen Lesens. Letztlich ähnlich wie beim Vokabeln lernen.

Wissenschaftlich Lesen heißt nicht nur lesen, sondern aktiv lesen. Aber was bedeutet das? Einen wissenschaftlichen Text lest ihr (vor allem zu Beginn) nicht aus Vergnügen wie einen Roman, sondern aus Notwendigkeit.

Ihr sollt damit ein Thema nicht nur kennenlernen, sondern es auch verstehen und kritisch hinterfragen. Das funktioniert nicht, wenn man die Seiten einfach nur überfliegt und dann wieder zur Seite legt, sondern nur, wenn man mit dem Text auch arbeitet.

Grob unterscheidet man fünf Phasen bei der Lektüre eines wissenschaftlichen Textes:

39. Lesen und nachvollziehen
40. Verstehen
41. Einprägen
42. Wiedergeben
43. Kritisch hinterfragen

Schon hier wird deutlich, dass einmaliges Lesen nicht ausreicht, um tatsäch- lich etwas aus dem Gelesenen zu ziehen. Darum redet man auch gern vom

„Lesen mit Bleistift“.

Zunächst einmal solltet ihr einen neuen Text in einem euch noch unbekann- ten Gebiet tatsächlich einfach nur lesen. Ohne Markierungen und ohne Noti- zen. Denn beim Exzerpieren geht es darum, dass ihr tatsächlich das Wichtige aus dem Text herausholt. Zu Beginn ist man erst einmal geneigt, alles gelb anzumalen, weil man vorher noch gar nicht weiß, was man wirklich braucht. Darum erst einmal nur Lesen.

Die eigentliche Arbeit am Text beginnt beim zweiten Durchgang. Ihr habt nun einen Überblick, was die Quintessenz des Textes ist und könnt entsprechend Kernaussagen markieren und euch Notizen machen. Selbst jetzt wird es sehr bunt auf und neben dem Text werden. Darum bietet es sich an, nach einer Weile ein Symbolsystem zu entwickeln.

Wir geben euch einige Beispiele, die ihr übernehmen könnt. Am Ende muss aber jeder für sich entscheiden, wie er am Effektivsten arbeitet.

Ist euer Text bearbeitet, dann könnt ihr ein Exzerpt anfertigen, also eine eigene Zusammenfassung, die nicht genau so lang ist wie die Vorlage, sondern die für euch wichtigsten Inhalte zusammen fasst.

Und schon dabei geht es im Studium auch darum, das Gelesene zu hinterfragen. In der Philosophie oder in der Soziologie gibt es in den meisten Fällen kein Richtig oder Falsch, sondern fundierte Meinungen, ein Für und ein Wi- der.

Nur weil ein Text von Niklas Luhmann oder von Jürgen Habermas verfasst wurde, heißt das nicht, dass deren Aussagen kritikfrei anzunehmen sind. Ihr sollt sie sogar hinterfragen, darum geht es ja im Studium. Dazu müsst ihr sie aber verstehen. Und dazu müsst ihr den Text wissenschaftlich lesen.

Es gibt noch weitere Techniken des wissenschaftlichen Lesens, die aber nicht so einfach zu handhaben sind. Sehr beliebt ist in letzter Zeit das Speedreading oder Skimming, dass auch für Belletristik empfohlen wird.

Sehr vereinfacht gesagt, konzentriert man sich dabei nur auf bestimmte Abschnitte oder Signalwörter des Textes und liest so nicht den gesamten Text, sondern überfliegt ihn im wahrsten Sinne. So lässt sich ein Buch in der Hälfte der Zeit lesen.

Das birgt allerdings beim Lesen in der Freizeit das Problem, dass man eben nicht alles mitbekommt und dass man das „Literarische“, das Schöne am Lesen, verpasst. Zum anderen ist es für das wissenschaftliche Lesen nicht ohne Weiteres anwendbar und man wird hier auch nicht so schnell sein. Denn wissenschaftliche Texte sind per se komplexer, gefüllt mit ungleich mehr Fremdwörtern. Überfliegen funktioniert hier schlicht und einfach nicht so gut.

Außerdem gibt es noch die Fragetechnik, die besonders bei der aufwendigen Literaturrecherche für Hausarbeiten ratsam ist.

Diese ist zwar empfehlenswert, aber erst in späteren Semestern, wenn manin gewissen Themengebieten bereits ausreichend Vorwissen mitbringt. Bei der Fragetechnik überlegt man sich vor dem Lesen einige Leitfragen, die man an den Text stellt und versucht, diese dann im Lesen zu beantworten.

Das funktioniert freilich nur, wenn man vorher überhaupt weiß, welche Fragen man stellen möchte. Wenn ich einen neuen Text von einem fremden Autoren in einem unbekannten Fachgebiet vor mir habe, wird es mir sehr schwer fal- len, überhaupt Fragen zu formulieren bzw. die richtigen Fragen zu formulie- ren. Das kann zu Frust führen. Darum sollte man diese Technik tatsächlich erst ausprobieren, wenn man schon 3 oder 4 Semester hinter sich hat und sich ein gewisses Grundwissen angeeignet hat.

Тема 4.2 Основные грамматические темы и конструкции: словообразование; имя существительное; пунктуация

1 Контрольно-тренировочные упражнения

Образуйте существительное с помощью суффиксов -heit или -keit.

A wahr gleich gültig

gleich pünktlich gastfreundlich ….faul
feindlich…..ehrlich

В Составьте предложения, правильно расставьте знаки препинания.

44. surfen/ Sie/ Internet/ im/, sie/ Information/ weil/ brauchen.
45. Da/ ich/ will/ malen/, das Papier/ ich/ kaufe.
46. n ach Deutschland/ Sie/ gefahren/ sind/, weil/ Deutsch/ sie/ wollten/ lernen.
47. habe/ gekauft/ das Buch/ Ich/, ich/ brauche/ es/ weil.
48. will/ ich/ Da/ mein Abitur/ ablegen/, ich/ lerne/ sehr gut.
49. ist/ gegangen/ auf die Fachschule/ Er/, Computer/ wollte/ weil/ er/ mit dem/ arbeiten.

2 Тестирование

Примерные вопросы для тестирования

Выберите правильную форму глагола

1. Ich habe meinen zukünftigen Beruf noch nicht _____.
a. wählen
b. gewählt
c. geworden
d. gearbeitet

2. Was ist bei _____ wichtig?
a. die Berufswahl
b. der Berufswahls
c. der Berufswahl
d. dem Berufswahl

3. Jungen finden technische Berufe _____.
a. attraktiven
b. attraktiv
c. nicht attraktiv
d. am attraktiver

4. Mein Bruder will arbeiten und _____.
a. Karriere gemacht
b. machen Karriere
c. Karriere macht
d. Karriere machen

5. Ich habe Angst meinen Freund _____.
a. verlieren
b. verliere
c. verloren
d. zu verlieren

Найдите правильный вариант перевода

28 der aus 7 Wagen bestehende Zug
a поезд, состоявший из 7 вагонов
b поезд, состоящий из 7 вагонов
c 7вагонов составленного поезда
d поезд, который будет состоять из 7 вагонов

29 die von unserem Werk hergestellten Wagen
a наш завод, производивший вагоны
b вагоны, производящиеся на нашем заводе
c вагоны, произведенные нашим заводом

d наш завод, выпускающий вагоны

30 die im Jahre 1802 in Jekaterinburg eröffnete erste öffentliche Bibliothek
a первая публичная библиотека, открытая в 1802 году в Екатеринбурге
b в 1802 году в Екатеринбурге открылась первая публичная библиотека
c в 1802 году в Екатеринбурге нужно было открыть первую публичную библиотеку
d в 1802 году в Екатеринбурге состоаялось открытие первой публичной библиотеки

31 die noch in diesem Jahr zu erfüllenden Pläne
a планы, которые были выполнены еще в этом году
b планы, которые можно выполнить еще в этом году
c планы, которые следует выполнить еще в этом году
d планы, которые будут выполнены в этом году

32 die in kurzer Frist zu entsorgenden radioaktiven Abfälle
a радиоактивные отходы, которые можно утилизировать в короткие сроки
b утилизированные в короткие сроки радиоактивные отходы
c радиоактивные отходы, которые следует утилизировать в короткие сроки
d радиоактивные отходы, которые будут утилизированы в короткие сроки

Вопросы к зачету для промежуточной аттестации

1 Was für einen Job hättest du gerne?

2 Was ist für Ihre zukünftige Karriere notwendig?

3 Wie definiert Arbeit die Existenz und den Wert eines Menschen?

4 Ist es heutzutage leicht, einen guten Job zu finden?

5 Welche Charaktereigenschaften brauchst du, um Profi zu werden?

6 Was bedeutet ein guter Job für Sie?

7 Muss bei der Arbeit eine Kleiderordnung eingehalten werden?

8 Kann unser Beruf und unsere Lebensweise einen großen Einfluss auf dieWahl unserer Kleidung haben?

9 Bieten Ihnen Englischkenntnisse mehr Vorteile bei der Arbeitssuche?

10 Ist Englisch die wichtigste internationale Kommunikationssprache?

11 Muss jeder gebildete Mensch und jeder gute Fachmann Englisch spre-chen?

12 Gibt es in Ihrer Familie eine Tradition, bestimmte Tätigkeiten auszuüben?Wie viele Mitglieder Ihrer Familie haben in ähnlichen Berufen gearbeitet?

13 Welche Fähigkeiten brauchst du, um einen guten Job zu bekommen?

14 Wie wichtig ist die Rolle der Motivation für das Leben und die Karriere derMenschen?

15 Was bringt uns die Karriere in unserer Gemeinde?

16 Welche Abschnitte enthält der Lebenslauf normalerweise?

17 Was ist ein Anschreiben? Welche Informationen enthält es?

18 Was ist abstrakt und sammary?

19 Was ist eine zusammenfassende Übersetzung?

20 Was sind die Hauptmerkmale einer zusammenfassenden Übersetzung?

Французский язык

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся

Примерные вопросы для тестирования:

1. J'ai _____ numéros récents de «Quality Management Journal» sur mon bureau.
a) a b) quelques c) n'a pas d) sur

2. Pourquoi _____-nous appeler Joseph Juran “gourou de la qualité”?
a) devrions b) faire c) sont d) fait

3. Les dirigeants russes _____apprécient pas la valeur de l'auto-évaluation à moins qu'elle ne soit liée à une sorte d'analyse financière.
a) ne b) doivent pas c) pourraient d) ne devraient pas

4. On _____ s'attendre à ce que la culture hiérarchique favorise la gestion de la qualité.
a) pourrait b) sera c) peut d) ont

5. Ce chercheur _____ que les outils et techniques de gestion de la qualité totale (TQM) ne sont pas propices au succès de l'entreprise.
a) considère b) estime c) parle d) favorise

6. La Tour Eiffel est devenu _____ symbole de Paris.
a. –
b. e
c. s
d. –

7. Ils restèrent un moment _____ regarder le grand yacht.
a. à
b. de
c. –
d. pour

8. J'aime beaucoup les bananes. Et vous_____ aimez-vous?
a. en
b. leur
c. les
d. –

9. Je ne savais pas qu'il _____ malade.
a. est
b. a
c. était
d. –

10. J'ai cherché d'autres programmes, mais je n'ai rien trouvé _____ m'intéressait.
a. que
b. dont
c. qui
d. où

11. Paul: _____ ne va pas, Serge?
a. personne
b. aucun
c. quelque chose
d. autrui

12. Y a-t-il _____ pharmacie dans cette rue?
a. une
b. la
c. –

13. Il connaît deux langues _____.
a. européens
b. européenne
c. européennes

14. Ce sont des problems _____.
a. internationaux
b. internationale
c. internationals

15. Elle _____ la fenêtre.
a. ouvert
b. ouvre
c. ouvres

16. Qu'est-ce que tu lui _____ à son anniversaire?
a. offres
b. offre
c. offert

17. Nous n'irons pas en voyage s'il _____.
a. pleuvra
b. pleut
c. va pleuvoir

18. Comment _____ vos enfants?

a. sommes
b. est
c. sont
d. es

19. Qui _____ absent aujourd'hui?
a. sommes
b. suis
c. est
d. sont

20. Beaucoup _____ étudiants travaillent en même temps qu'ils font leurs études.
a. de
b. des
c. d'
d. –

21. Tu ressembles beaucoup à _____ frères.
a. cette
b. ces
c. –
d. tes

22. A quelle heure _____ -vous?
a. se couchez
b. vous coucher
c. vous couchez

23. Je _____ visiter le musée aujourd'hui.
a. veut
b. voulons
c. veux
d. voulez

24. _____ fais-tu aujourd'hui?
a. quand
b. comment
c. qui
d. que

25. Notre leçon _____ à 3 heures.
a. finissent
b. finit
c. finis
d. finissons

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины

Раздел 1. Построение успешной карьеры

Тема 1.1 Профессии, профессиональные качества

1 Решение ситуационных задач

Tâche 1 Lisez le texte. Quelles sont les spécificités nationales de la communication commerciale? Dans quelle mesure la Situation décrite correspond-elle aux traditions russes?

Notre famille vivait à New York à l'époque ... j'avais dix ans. Mon Va - ter me payait 50 cents par semaine pour nettoyer la table le samedi et polir les chaussures de tous les membres de la famille – de l'argent de poche devait être gagné. Mais je voulais plus, alors j'ai dû trouver un emploi parce que mon père a refusé mes demandes D'augmentation du montant de "L'allocation hebdomadaire" et a dit <...> (Suite dans le cahier de cours)

Tâche 2 Lisez la description de la situation de conflit. Prouvez que dans ce cas, la Situation de la communication D'entreprise est décrite. Indiquez quelles erreurs de communication ont été commises par les vendeurs de

L'entreprise. La mise en œuvre de quelles conditions de communication commerciale a-t-elle aidé le dirigeant à résoudre avec succès le conflit?

Il se trouve que j'ai acheté un costume dans un grand magasin de la ville un jour férié. Mais le costume n'a pas été tout à fait réussi: la veste a taché le col de la chemise. J'ai ramené le costume au magasin, j'ai trouvé le vendeur avec qui j'avais affaire et je l'ai informé. En réponse, j'ai entendu quelque chose comme ce qui suit:<...> (Suite dans le cahier de cours)

Tâche 3 Lisez la description de la situation de L'entreprise. Quelles exigences de L'étiquette commerciale ont été violées par le responsable?

Comment Dena Nordstrom a-t-elle réagi à L'impolitesse, quelle a été l'efficacité d'une telle réaction? Ils étaient assis dans la salle d'attente et ont entendu Ira jeter des malédictions sales sur quelqu'un. Trente-cinq minutes plus tard, il a appelé sa secrétaire: "ces deux idiots sont-ils toujours là?"- Oui, Monsieur. - Gos-s-spodi... D'Accord. Laissez-les entrer <... À contrecœur, DeNA a suivi Sandy. Il frappa légèrement à la porte. Wal-lace a été entendu au téléphone, toutefois, il leva les yeux pour crier: <...> (Suite dans le cahier de cours)

Tâche 4 Analyser la situation linguistique du point de vue des principes de communication D'entreprise, des normes éthiques et de communication. Proposez un moyen approprié, efficace et respectueux de résoudre le conflit.

Période de rapport. L'économiste a accepté les bilans. Il y avait beaucoup de comptables D'organisations. Au tour du comptable de la maison du commerce, les nerfs non seulement du comptable, mais aussi de l'économiste étaient déjà à la limite. L'économiste a refusé d'accepter le rapport au motif que <...> (Suite dans le cahier de travail)

Тема 1.2 Основные грамматические темы и конструкции: страдательный залог

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Прочтите текст и укажите на случаи употребления страдательного залога

LES MOYENS DE LA RÉUSSITE

La réussite, qu'est-ce que c'est? On définit cette notion différemment.Le succès peut signifier la réalisation de ce que l'on veut, une position élevée dans son travail, son cours, son sport, dans la société, etc. Certaines per- sonnes croient que le succès est connecté avec d'argent qu'ils gagnent, la maison dans laquelle ils vivent et la voiture qu'ils conduisent. Mais le succès se mesure-t-il vraiment en dollars, est-il seulement de gagner de l'argent et être bien connu? Pour moi, le succès signifie trouver satisfaction personnelle dans votre travail et aimer ce que vous faites. C'est un sentiment d'accom- plissement personnel et de satisfaction personnelle. Si les gens veulent réus- sir, ils doivent avoir un objectif à viser et à augmenter constamment la barre. Lorsque leur ambition est

atteinte, une autre est crée. La signification du suc- cès peut varier à différents moments de la vie.

Bien sûr, pas tout le monde réussit dans la vie. Tous les hommes d'affaires, acteurs ou musiciens qui réussissent sont confrontés à un certain nombre de défis au début de leur carrière. Ils ont bien du mal à surmonter beaucoup de difficultés, mais ils n'abandonnent pas. Enfin leur persistance conduit au succès. Pour réussir, il faut être travailleur, patient, déterminé, persévérant et sûr de soi. Le succès va toujours de pair avec le travail acharné et les grands efforts et, très souvent, on est confronté à beaucoup d'obstacles, de difficultés, de déceptions et d'échecs sur le chemin du suc- cès.

Certaines personnes oublient l'intégrité et l'honneur qui visent le suc- cès, la richesse et la gloire. Quand ils atteignent leur but, ça ne les rend pas heureux. Au contraire, ils se sentent déçus et insatisfaits. Après avoir gravi l'échelle du succès, ils ne trouvent rien de valable au sommet. Une personne ne devrait pas utiliser tous les moyens et prendre tous les risques d'atteindre le succès. Beaucoup de gens sont aujourd'hui sous tellement de pression pour réussir que certains admettent qu'ils vont mentir, tricher, font quelque chose de moralement mauvais et même sacrifient leur vie privée et la santé. Beaucoup de gens ambitieux qui veulent le succès à tout prix déplacent leursfamilles, amis et passe-temps à l'arrière-plan. Les gens qui travaillent trop pour atteindre leurs objectifs ou pour être promus ne font pas de sport, s'assoient très tard, sautent les repas, fument excessivement et se sentent stressés.

Mais une personne peut-elle être couronnée de succès si il n'est pas heureux? Le lien entre le bonheur et le succès a été étudié par une équipe de L'Université de Californie Riverside. Selon leurs recherches, "le bonheur, plutôt que de travail dur, est la clé du succès". Les psychologues disent que "les personnes gaies sont plus susceptibles d'essayer de nouvelles choses etde se remettre en question, ce qui renforce l'émotion positive et conduit à la réussite dans le travail, de bonnes relations et une santé forte". Le bonheur est donc essentiel au bien-être des gens. Le professeur Diener a déclaré: "Nous définissons le succès comme l'obtention des choses que la culture ou la société valorise, que ce soit les amis, la famille proche, l'argent et le reve- nu, ou la longévité.

Essayons de déduire une formule pour le succès.

Travail acharné + enthousiasme + amour de votre travail = succès

Une personne a du succès si elle utilise tous ses talents pour améliorer le monde et le laisse un peu meilleur, que ce soit en élevant un enfant en bonne santé, en plantant un arbre ou en construisant une maison. Le succès n'est pas seulement une bonne carrière. C'est aussi avoir un équilibre dans lavie et aider les autres. Quelqu'un a dit, "le succès est l'accomplissement de tout ce qui est voulu".

2 Discutez des questions suivantes en classe

1. Selon vous, qu'est-ce qui est bon ou mauvais dans le système chinois? Connaissez-vous d'autres faits à ce sujet?

2. Les élèves du secondaire de votre pays seraient-ils choqués par le système éducatif chinois? Pourquoi (pas)?

3. Préféreriez-vous étudier dans une école chinoise? Qu'en est-il de travailler en tant qu'enseignant?

3 Поставьте глаголы в форму страдательного залога:

33La règle (expliquer) par le professeur.
34 Ces articles (écrire) par des savants russes l'année passée.
35 Ce livre (relire) demain.
36 Ce procédé (découvrir) à la fin du XIX-e siècle.
37 Cette production (concentrer) au Nord en Normandie.

4 Преобразуйте следующие предложения, используя страдательный залог.

1. Une amende _____ (donner/passé composé) par le gendarme.

2. Un célèbre tableau _____ (vendre/futur) par le marchand d'art.

3. Le facteur _____ (mordre/passé simple) par notre chien.

4. La forteresse _____ (prendre/présent) par les envahisseurs.

5. Les fruits _____ (ramasser/présent) par les enfants.

6. Les étudiants _____ (féliciter/présent) par le professeur.

7. Le voleur _____ (attraper/passé composé) par le policier.

8. Le film _____ (regarder/passé composé) par toute la famille.

9. Le traité _____ (signer/passé composé) par le roi.

10. Tous les gâteaux _____ (manger/passé composé) par les garçons.

11. Un nouveau traitement _____ (prescrire/présent) par le médecin.

12. Le papier-peint _____ (poser/l'imparfait) dans le salon par mon père.

13. Le tableau _____ (voler/passé composé) par le cambrioleur.

14. La souris _____ (manger/passé composé) par le chat de notre voisin.

15. Notre demande de crédit _____ (accepter/présent) par le banquier.

16. L'homme au chapeau gris _____ (mordre/passé composé) par le chien.

17. La balle _____ (lancer/passé composé) par Daniel.

18. L'otage _____ (prendre/passé composé) par l'ennemi.

19. En principe le téléphone _____ (décrocher/futur) par la secrétaire.

Раздел 2. Резюме и сопроводительное письмо

Тема 2.1 Структура и содержание резюме, сопроводительного письма

1 Домашнее задание

1 Составьте свое резюме по образцу:

Curriculum Vitae

Nom / Prénom	Irina Ivanova
Adresse	Rue Kirov 20, apt. 29, 654000 Novokuznetsk, Région De Kemerovo, Russie
Téléphone	+7 906 933 05 00
E-mail	irinaivanova@gmail.com
Date de nais-sance	14.12.1992
Situation de famille	célibataire

Éducation	Septembre 2019 jusqu'à maintenant Université industrielle de Sibérie, Institut D'automa-tisation et de technologie de l'Information, Chaire D'automatisation et de technologie de l'information, Spécialité “Systèmes et technologies de l'Infor-mation”. Diplôme prévu - Maîtrise (juin 2019) Janvier 2015 à janvier 2018 Université industrielle de Sibérie, programme deformation professionnelle "Interprète pour la com- munication professionnelle (langue anglaise)”. Septembre 2013 à juin 2017 Université industrielle de Sibérie, Institut D'automa-tisation et de technologie de l'Information, Chaire D'automatisation et de technologie de l'Information, Spécialité “Systèmes D'Information”. Baccalauréat, Diplôme avec mention ‘très bien’. 2003 – 2013 Gymnasium № 44, Novokuznetsk (avec la médaille d'argent pour l'excellence dans les études)
Références	Août 2019 jusqu'à maintenant R&D Université, Centre des Systèmes de Contrôle. Ingénieur. Novembre 2015-Avril 2016 Université industrielle de Sibérie, Institut d'automa-tisation et de systèmes d'information, chaire d'au-

	tomatisation et de systèmes d'Information. Assis-tant de laboratoire.
Réalisations	2018 38 Boursier du Président de Russie pour l'excellencedans les études. 39 Certificat d'honneur pour la 2e place au concours regional “Le meilleur travail de recherche” dans la catégorie “Technologies d’Information”. 2017 40 Médaille d'or et diplôme au concours "La meilleure exposition» de XXI exposition internatio- nale spécialisée "Le charbon russe et l'exploitation minière" (Novokuznetsk) pour le développement ducomplexe de matériel et de logiciels pour la surveil-lance et la prévision des paramètres de l'interactiondes processus dynamiques et géomécaniquesdans l'exploitation minière souterraine des gisements de charbon. 41 Diplôme de l'exposition internationale “EXPO- Ugol” (Kemerovo) pour le rapport “Les modèlesfractales pour d'estimation de propriétés struc- turales du rocher”.
Recherche	Les intérêts scientifiques sont liés au problème de l'identification des structures des objets complexes de contrôle par des modèles fractaux. Les résultatsont été publiés dans des revues scientifiques inter- nationales et russes. Le thème de la thèse de baccalauréat défendue en 2017 était "Algorithmes et logiciels pour l'identifica- tion de structures à grande échelle par desmodèles fractaux". La recherche de la possibilité de prévoir les états des structures à grande échelle par l'application de modèles fractaux est menée maintenant. Ce prob- lème est lié étroitement à la théorie du contrôle, à la modélisation des systèmes de contrôle, à l'identi-fication et à la programmation. Licence: 1. Enregistrement du programme d'ordinateur "Identification des structures à grande échelle de matériaux par des modèles fractaux" n° 2014661562. Titulaire d’un droit: Université indus- trielle de Sibérie. Auteurs: Ivaniva Irina Vladimi-rovna (RU), Starovackaya Svetlana Nikolaevna

	(RU), Myshlyaev Leonid Pavlovich (RU). Demande No 2014619064. Date de réception de la demande:9 septembre 2017. Date d'enregistrement au Reg- istre des programmes d'Ordinateur: 30 octobre 2017. Liste des publications: 42 Starovatskaya S. N., Myshlyaev L. P., Ivanova I. V., Description de la structure des matériaux par complexe fractal // Technologies de traitement de champs externes et préparation de nanostructures de métaux et alliages: Livre des articles du séminar international, 1 – 7 Octobre / Ed. par V. Gromov. – Université industrielle de Sibérie: Centre d'Édition, 2017. - Pp. 348. 43 Starovatskaya S. N., Myshlyaev L. P., Ivanova I. V., A poser le problème d'identification de la struc- ture de materièl par fractales // Instance de IX conférence scientifique et pratique “Systèmes d'au-tomatisation dans l'éducation, de la science et de l'industrie”. - Novokuznetsk, 2016. - Pp. 400-403.
Projet	Projet en cours: № 15-07-02231 financé par la Fondation russe pour la recherche fondamentale. Nom du projet: “Développement de l'approche, desméthodes et des algorithmes pour l'identificationdes structures d'objets complexes basées sur des systèmes dynamiques fermés”. Membre de l'équipe de recherché comme l'ingénieur.
Connaissances spéciales	Utilisateur de PC avancé (MS Office, MS Visual Studio, ERwin Data Modeler r7, Omron CX-One, voir électrique, Wonderware InTouch, AutoCad).
Qualités per sonnelles	Esprit technologique, pensée logique et théorique, formation facile, sociable et communicative
Compétences linguistiques	TOEFL iBT Certificat, score 98. Date d'essai: 30mai 2018.
Supplémen- taire infor- mation	Un Groupe moniteur à la période d'étude à l'univer-sité. Maître du sport en gymnastique rythmique.Passionné de snowboard, de danse, de fitness et stretching. Depuis 2019 - instructeur dy stretching du groupe de danse "Be One". Depuis 2017 - danseuse en théâtre de la comédie musicale "Седьмое утро".

	En 2016 a participé au programme international “Work&Travel USA”.
Les prix pour l'activité créative	2015-2018 Plusieurs gagnants de concours régionaux, municipaux et universitaires pour créativité non-professionnel des étudiants dans les catégories suivantes: “Cirque”, “Pop danse”, “Danse”, “Genre Original”, “Danse Moderne”, etc. (9 premières places, 4 deuxièmes places, 4 troisièmes places). 2014 44 Diplôme du lauréat du festival International d'art “Constellation” (Nessebar, Bulgarie) dans les catégories “Gymnastique", “Talent Familial", “Chorégraphie moderne”

50. Напишите сопроводительное письмо по образцу:

Aleksey Morozov
Rue Kirov 33
Novokuznetsk

Al.morozov@gmail.com
No.: 540-830-8959

Pour George Brun
Gestionnaire de Personnel
Constructions d’Etat Ltd.

Rue Vallye 2005

Berlin, NJ 08009

Monsieur Brun,

Je vous écris pour savoir si vous avez des postes vacants dans votre entreprise. Je joins mon CV pour votre information.

Comme vous pouvez le voir, j'ai acquis une vaste expérience de travail en vacances à l'Institut de R&D, dans le secteur de la construction et dans le secteur des matériaux de construction, ce qui m'a permis d'acquérir des compétences variées et de travailler avec différents types de personnes. Je crois que je pourrais facilement m'intégrer dans votre équipe.

Je suis une personne consciencieuse qui a l'attention au détail. Je suis flexible, rapide à acquérir de nouvelles compétences et désireux d'apprendre

des autres. J'ai aussi beaucoup d'idées et d'enthousiasme. Je tiens à trav- ailler pour une entreprise avec une grande réputation et de haut profil comme State Constructions Ltd.

J'ai d'excellentes références et je serais ravi de discuter de tout poste vacant avec vous à votre convenance. Si vous n'avez pas de poste vacant, je vous serais reconnaissant de bien vouloir conserver mon CV dans vos dossiers pour les possibilités futures.

Cordialemen,
Aleksey
Morozov

3 Составление ответа на электронное письмо

Прочитайте следующее приглашение принять участие в научной конференции и напишите ответ на его основе.

Aleksey
MorozovRue
Kirov 33
Novokuznets
k

al.morozov@gmail.comNo.: 540-
830-8959

Pour George Brown
Gestionnaire de
Personnel
Constructions d'Etat
Ltd.

Rue Vallye 2005

Berlin, NJ 08009

À: sidorov@mail.ru

Objet: Invitation à la conférence lors de l'Université d'État du Dakota du Sud(South Dakota State University)

Cher monsieur Morozov,

Nous étions vraiment heureux de vous accueillir comme un étudiant d'échange à notre université en année académique 2014/15. J'ai des nouvelles pour vous. Nous tenons une conférence annuelle à l'Université D'é- tat du Dakota du Sud (South Dakota State University) du 11 au 13 février et nous serions très heureux si vous pouviez y participer avec votre article sur les derniers résultats de la recherche que vous effectuez. La conférence de l'an dernier a été un grand succès et plus de 300 jeunes scientifiques y ont participé.

Les frais d'inscription sont de 150$ incluant la publication de votre arti- cle dans les actes de la conférence. Pour payer les frais d'inscription, vous devez envoyer la demande. Vous la trouverez dans le fichier joint. Vous devez également vous inscrire pour la conférence en ligne sur notre site web à l'adresse suivante: https://go.sdsu.edu/conference.aspx.

Veuillez prendre vos propres dispositions pour l'hébergement et le transport pendant la conférence. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me téléphoner au 912-479-128.

J'ai hâte de vous voir à la conféence.Cordialement,

Prof. Ann Hadson,

Bureau International De l'Université D'état du Dakota du Sud (South Dakota State University)

Тема 2.2 Основные грамматические темы и конструкции: неличные формы глагола

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Выберите правильный перевод неличных глагольных форм:

1) J'écoute une fille chantant.

a) напевая; b) поющая; c) певшая.

2) Les maisons construites cette année sont belles.

a) строя; b) строящий; c) построенный.

3) Je vois les enfants jouant dans le parc.

a) играя; b) играющие; c) игравшие.

4) J'apprends le français en lisant des journaux français.

a) читая; b) читающий; c) прочитанный.

5) Tout en mangeant il écoutait la radio.

a) кушая; b) кушающий ; c) съеденный.

6) L'histoire racontée par mon ami est très intéressante.

a) рассказывая; b) рассказывающий; c) рассказанная.

7) En faisant ces devoirs il consultait les dictionnaires.

a) делая; b) делающий; c) сделанный.

8) Le livre lu se trouve sur la table.

a) читая; b) читающий; c) прочитанный.

9) La lettre reçue par Michel est de Paris.

a) получая; b) получающий; c) полученный.

10) En se mettant à table (se mettre à table — садиться за стол) ils souriaient.

a) садясь; b) садящийся; c) севший.

2 Переведите предложения, обращая внимание на причастия:

a. En développant les expériences d'Oersted, Ampère a établi la loi fondamentale de l'électrodynamique.
b. Ayant trouvé les principes de la télégraphie électrique, il a proposé le premier télégraphe électrique.
c. Son article, publié par les journaux, produisit un grand effet.
d. Ses travaux scientifiques contribuant au développement la physique générale étaient remarquables.
e. La découverte faite par ce savant, a ouvert la voie à beaucoup d'autres encore.
f. Tout en parlant il allume une cigarette.
g. Ayant terminé ses études, il s'est livré à des travaux scientifiques.
h. Ayant inventé cet appal il est devenu célèbre.

3 Trouvez les gérondifs. Traduisez les phrases en russe.

1. Je ne pense pas que cette collection d'essais vaille la peine d'être réimprimée.

2. Nous avons tous apprécié la lecture de votre lettre.

3. Elle avait le sentiment d'être observée.

4.1 l'a remerciée d'avoir dressé une liste de toutes les choses que nous devions emporter avec nous.

5. Je déteste être dérangé dans mon siège lorsque la représentation a commencé.

6. Elle a nié les avoir vus dans la boutique.

7. Après avoir lu des centaines de livres, j'en suis tombé sur un qui m'a fait réfléchir par moi-même.

8. Avant d'aller à la gare, je devais téléphoner à mon bureau pour affaires.

9. Nager tous les jours est un bon moyen de rester en forme.

10. Vous apprécierez d'être à Londres.

11. Elle regrette de t'avoir dit tout ça.

12. Elle s'est excusée de ne pas avoir dit la vérité.

Раздел 3. Написание аннотации

Тема 3.1 Общая структура и характерные особенности аннотации как вида научного текста

1 Домашнее задание

а Прочитайте текст и составьте к нему аннотацию.

SAVOIR CE QUI ARRIVERAIT: LES STRATÉGIES ÉPISTÉMIQUES DANSLES EXPÉRIENCES DE PENSÉE DE GALILEO

Galileo est largement reconnu comme un exposant magistral de l'utilisation de l'expérience de la pensée dans la science. Ses écrits regorgent de scénarios imaginaires impliquant des navires en mouvement, des chutes de pierres et des balles roulant des plans inclinés. En 1969 Charles Schmitt a noté, “le rôle des expériences de pensée” dans les premiers travaux de Galileo, “ainsi que le problème plus général de leur fonction de changement que Galileo développé de la jeunesse à la maturité et adagedis un très important qui devrait être traitée en détail”. Pourtant, en dépit du rôle de premier plan que les expériences de pensée assumé dans les écrits de Galileo, il y a eu relativement peu d'analyse historique détaillée de la façon dont ils ont fonctionné dans sa science. Les savants reconnaissent depuis longtemps que les expériences de pensée jouaient un rôle important dans les écrits de Galilée.

Michel Segré, par exemple, fait valoir que si Galileo a réalisé de nom- breuses expériences concrètes, il a souvent préféré de présenter à son lec- teur des expériences “beaucoup plus simples“,” idéales”. “En présentant sa science au lecteur, Galilée place sa confiance plus dans les expériences de la pensée que dans les vraies". Pourtant, la question de savoir comment Galileo a tenté de persuader son lecteur de conclusions au moyen de la con- templation de scénarios imaginaires est une question qui mérite plus d'atten- tion.

Cet article tente de répondre à cette question, à travers un examen des différentes stratégies épistémiques que Galileo a employé dans son utilisa- tion des expériences de pensée, en particulier dans ses dialogues ultérieurs. En dépit du travail récent de Paolo Palmieri et Carla Rita Palmerino, la négli- gence générale de la recherche historique sérieuse dans des expériences de pensée de Galileo peut être fortement contrastée avec le fait qu’en beaucoup occupent une place importante dans la littérature philosophique.

Alors que les philosophes ont soumis de nombreuses expériences de pensée classique de Galileo à une analyse critique et logique soigneuse, ils ont eu tendance à ignorer le contexte historique et intellectuel dans lequel ils ont été déployés, et le rôle spécifique qu'ils ont joué dans la vision globale de la science de Galileo. C'est un problème, parce que comme de nombreux historiens ont noté, en dépit de l'image

populaire de Galileo en tant que progéniteur de la science moderne, son épistème était à bien des égards étrangère à celle de l'ère moderne. En effet, comme Nicholas Jardine l'a fait valoir, beaucoup de ses “hypothèses fondamentales sur les façons appro- priées d'étudier et d'expliquer les phénomènes naturels” étaient “totalement étrangères à notre conception de la science”. Ici, il est important de com- prendre que l'utilisation de Galileo des expériences de pensée doit être situé dans le contexte des transformations complexes qui se sont produites dans la philosophie naturelle à la fin du XVIe siècle et au début du XVIIe siècle. C'est au cours de cette période que la signification traditionnelle des termes "expé- rience" et "savoir" (scientia) sera contestée et redéfinie.

Les expériences de pensée de Galilée étaient presque toujours présen- tées à la forme dialogique, et impliquaient souvent de tenter de convaincre l'un des protagonistes dans le dialogue de la vérité d'une proposition à laquelle il était initialement peu disposé à donner son accord. La question de savoir comment Galilée a tenté de persuader ses lecteurs de la certitude ou de la probabilité de conclusions tirées par la contemplation de scénarios im- aginaires, dont certains ne pourraient jamais être réalisés dans la pratique, est donc une question qui met en lumière les aspects épistémologiques et rhétoriques de la science de Galilée.

En effet, il existe aujourd'hui une vaste littérature qui a démontré les manières complexes, et les contextes différents, dans lesquels ces deux as- pects sont compris comme étant inextricablement liés dans la Renaissance et au début de la période naturelle moderne. R. W. Serjeanston souligne que les XVIe et XVIIe siècles ont vu plus de réflexion théorique consciente sur la façon de découvrir et de confirmer les vérités de la nature que n'importe quelle période avant ou depuis; au cours de la même période, Les cher- cheurs du monde naturel ont mis en œuvre une vaste gamme de stratégies pratiques pour démontrer leurs découvertes et convaincre leurs auditoires de leurs revendications. L'étude du monde naturel des débuts de l'ère moderne était donc inextricablement liée à la façon dont il était présenté.

Les formes de preuve et de persuasion ne peuvent être dissociées du contenu de la connaissance naturelle aux XVIe et XVIIe siècles. Dans cet es- prit, le problème que je souhaite examiner, dans les écrits ultérieurs de Gali- lée, est le suivant: comment pouvons-nous savoir ce qui se passerait dans un scénario imaginaire? Poser la question en ces termes met en lumière les dif- férentes façons dont Galileo comprenait la relation entre les catégories tradi- tionnelles d "expérience" et de "savoir" et, ce faisant, nous fournit un point de vue à partir duquel nous pouvons évaluer ce qui, le cas échéant, était nou- veau ou distinctif dans l'utilisation de Galileo des expériences de pensée.

Mais tout aussi important, en examinant la question des expériences de pensée dans cette perspective, nous prenons conscience des différentes stratégies épistémiques employées par Galileo, qui ont toutes été identifiées comme des expériences de pensée. Comme Carla Rita Palmerino souligne,la variété des différents arguments “regroupés sous l'étiquette”expériences de pensée "n'a pas été considérée par Galileo comme une catégorie unitaire". Cela contient un indice important pour comprendre l'invocation fréquente de Galileo de scénarios imaginaires dans ses écrits. Ici, nous fai- sons bien de tenir compte de l'avertissement de Kuhn que “la catégorie” expérience de la pensée “est trop large et vague pour épitome".

Dans cet article, je distingue trois stratégies épistémiques et rhétoriques différentes que Galileo utilisé pour générer des connaissances sur le monde à partir de scénarios imaginaires. Dans les sections qui suivent, j'illustre cha- cune de ces stratégies à travers des exemples tirés de Galileo deux grands ouvrages dialogiques du Dialogue de 1630 concernant les deux principaux systèmes mondiaux et les deux nouvelles Sciences. Dans la première ca- tégorie d'expériences de pensée que je considère, Galileo fait appel à "l'expérience commune" ou "mémoire". Ici, le lecteur est invité à considérerce qui se passerait dans un scénario donné, non pas en se référant à une expérience ou à une observation réellement réalisée, mais plutôt en faisant appel aux connaissances acquises précédemment par l'expérience au cours de la vie quotidienne. Ce faisant, Galileo est resté proche en esprit de la tra- dition aristotélicienne médiévale, bien qu'il ait souvent déployé de telles expé-riences de pensée pour réfuter les conclusions atteintes par Aristote.

La deuxième classe d'expériences de pensée tire des conclusions qui sont destinées à avoir le statut de vérités nécessaires. De telles expériences de pensée sont beaucoup plus comme des arguments, dans le sens où ils tentent de forcer le lecteur à arriver à une conclusion particulière en exposant une contradiction ou incohérence dans certaines hypothèses. À bien des égards, ces arguments ressemblent beaucoup à des arguments réductio ad absurdum (bien qu'il ne soit pas nécessaire de s'engager à l'idée que de telles expériences de pensée sont simplement des formes pittoresques d'in- férence inductive ou déductive). La force démonstrative de telles expériences de pensée, pour Galileo, réside dans le fait qu'en les exécutant nous nous sentons obligés d'arriver à la conclusion que nous faisons, parce que “il ne pourrait pas en être autrement”. Cette classe d'expériences de pensée incar- ne de près l'idéal démonstratif de la science, qui s'accordait avec le but tradi- tionnel de scientia au début du XVIIe siècle d'arriver à des vérités néces- saires, et pas seulement contingentes, sur le monde.

La troisième et dernière classe d'expériences de pensée que je trace dans les écrits de Galileo est peut-être la plus intéressante, parce

qu'elle im- plique un appel explicite à de vraies expériences. Galileo a fait valoir ici que nous pouvons arriver à la connaissance de ce qui se passe dans le scénario hypothétique (comme la chute libre de corps de différents matériaux dans le vide), pas par la spéculation imaginative ou en s'appuyant sur l'expérience antérieure, ni par l'argumentation démonstrative, mais en observant ce qui se passe dans une série de cas qui se rapprochent de plus en plus du cas idéal. Galileo a préconisé l'extrapolation du concret à l'abstrait, s'écartant ainsi des formes de raisonnement qu'il a employées dans son utilisation de scénarios imaginaires dans d'autres contextes. Avant d'examiner chacune de ces stratégies épistémiques plus en détail, il est intéressant de revoir la façon dont les historiens et les philosophes de la science ont tenté de donner un sens à Galileo des expériences de pensée en le situant dans le contexte des traditions intellectuelles médiévales et modernes.

b Составление научного обзора по аннотациям к статьям зарубежных авторов

Подберите в сети Интернет или других информационных источниках статьи на иностранном языке (не менее 5 статей) по интересующей Вас научной тематике и по аннотациям к данным статьям составьте на русском языке научный обзор по проблемам, затронутым в них.

2 Домашнее чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста.

COMMENT LES ÉCOLES SUPÉRIEURES ACADÉMIQUES TRAITENT-ELLES LES PLAGIAIRES?

Tout commence par la suspicion. Un enseignant, un assistant pédagogique ou un professeur découvre des similitudes et reçoit encore plus de détails sur les sources correspondantes grâce au rapport du vérificateur de plagiat, et c'est le début. Une fois les similitudes détectées, les preuves sont transmises à un comité d'intégrité universitaire.

Le Comité d'intégrité académique régit les fonctions consultatives, éducatives, promotionnelles, de coordination et autres, y compris le plagiat des étudiants. Selon l'université, le comité porte différents noms. Par exemple, à l'Université de Cambridge, le comité d'intégrité académique s'appelle le président des examinateurs.

Si un cas de plagiat est considéré comme mineur, il est examiné par le département. Si la violation est grave, le surveillant est impliqué dans le processus. Ensuite, une réunion d'enquête a lieu où les deux parties sont présentes. Cependant, la procédure se termine généralement avant la réunion d'enquête.

Les sanctions peuvent être légères ou sévères - cela dépend de l'institution où vous étudiez et de son code d'honneur respectif qui est partagé à la fois par les professeurs et les étudiants.

Si vous plagiez, vous pouvez vous attendre à une réputation d'étudiant détruite, un avertissement formel, une honte publique, le rejet d'une affectation, aucune note pour un travail, aucune possibilité de resoumettre, une qualification réduite, un cours échoué, la perte d'un diplôme, l'expulsion.

Il existe différentes formes de plagiat. Pour mieux comprendre les problèmes en jeu, veuillez consulter ces cas hypothétiques de fraude académique et leur sanction typique:

1. Une partie du papier d'un élève a été plagiée et la source originale a été trouvée. Même si l'étudiant n'était pas désireux d'admettre sa culpabilité, le jury judiciaire a tout de même prouvé que l'étudiant était en infraction. L'étudiant a été suspendu pendant un quart et a obtenu 40 heures de travaux d'intérêt général.

2. Un élève a remis une copie d'un papier existant, en le faisant passer pour le sien. Il était facile pour un assistant d'enseignement de révéler la tricherie parce qu'il traitait les deux articles. Dans ce cas, bien que l'étudiant n'ait pas argumenté et avoué qu'il s'agissait de plagiat, il a été puni de la même manière - 40 heures de travaux d'intérêt général et une suspension pour un quart.

3. Les étudiants n'avaient pas le droit d'utiliser des œuvres déjà soumises par des prédécesseurs. Un étudiant a remis son essai en violation directe de cette règle. Le professeur, en parcourant les essais, a découvert ce cas de malhonnêteté académique. L'essai du contrevenant n'était pas lié aux problèmes discutés en classe et les sites de vérification du plagiat ont prouvé qu'il avait été copié. Lorsque le jury judiciaire a jugé l'étudiant coupable, il ne l'a pas nié. La sanction était la même: un quart de suspension pour un quart et 40 heures de travaux d'intérêt général.

4. Un essai soumis par un étudiant présentait des similitudes avec une source déjà publiée. Un assistant d'enseignement, lors de la correction de la composition de l'essai, a trouvé du plagiat. L'étudiant a fait semblant de mal comprendre la tâche et l'a cité de manière incorrecte, mais cela n'a pas fonctionné - il a quand même été condamné à une suspension pour un quart académique, ainsi qu'à 40 heures de travaux d'intérêt général.

5. Un enseignant a remarqué que l'article d'un élève ne couvrait pas le sujet et que la liste des références comprenait de la littérature, qui était hors sujet et que la liste des références comprenait de la littérature qui n'était pas attribuée. Le style d'écriture semblait étrange. L'enseignant a utilisé un vérificateur de plagiat en ligne pour les élèves et a appris que le

travail avait été volé. Le diplôme de l'étudiant a été retardé de deux trimestres et il a dû effectuer 40 heures de travaux communautaires.

La meilleure façon de vous assurer de ne pas plagier est de procéder comme suit:

1) Gardez une trace de toutes les sources que vous utilisez.

2) Assurez-vous que chaque citation dans le texte correspond à la bibliographie.

3) Même si vous utilisez vos propres mots, reconnaissez l'auteur de l'idée.

Вопросы:

1. Comment un professeur (enseignant, conférencier, etc.) peut-il savoir qu'il y a un cas de plagiat dans un essai (composition, mémoire)?

2. Quelles fonctions régit le comité d'intégrité académique?

3. Quelle personnalité du gouvernement universitaire est impliquée si la violation est grave?

4. À qui le code d'honneur d'une université devrait-il être partagé?

5. À quoi pouvez-vous vous attendre si vous plagiez?

6. Quelle sanction typique est prévue pour les cas de fraude académique?

7. Si une dissertation ne porte pas sur des questions discutées en classe, est-ce un signe certain de malhonnêteté académique de la part d'un élève?

8. Avez-vous déjà lu de mauvais essais? Qu'est-ce qui caractérisait leur style, leur contenu, leur logique?

9. Lors de la rédaction d'un essai, est-il toujours facile pour un étudiant de couvrir des sujets suggérés par des conférenciers adultes, des professeurs, des directeurs académiques, etc.?

10. En vérifiant les papiers des élèves, que peut découvrir un enseignant après avoir utilisé un vérificateur de plagiat en ligne?

11. Quelle punition est prévue pour les plagiaires?

12. Un plagiaire exposé devra-t-il quitter l'école universitaire supérieure à laquelle il appartient?

Тема 3.2 Основные грамматические темы и конструкции: косвенная речь, согласование времен

1 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Преобразуйте предложения из прямой речи в косвенную

1. Au musée du Louvre le guide a dit aux touristes: “Vous allez voir les chefs-d’oeuvre de la peinture francaise”.
2. Henri a dit à l’inspecteur de la police: “Je ne sais pas ce qui s’est passé la nuit dernière”.
3. “Vous devez surveiller votre santé et faire du sport”, m’a dit le docteur.
4. “Je prendrai l’avion pour poursuivre l’enquête à Nice”, a dit le commissaire Maigret.
5. “A la leçon nous avons fait la présentation de l’oeuvre artistique d’Édouard Manet”, a dit Lucienne à son amie.
6. Maman a dit à Nicolette: “Lève-toi et prends le petit déjeuner!”
7. Le commissaire de la police a dit à Robert: “Suivez-moi!”
8. Simon a dit à son frère: “Va au magasin et achète un bouquet de fleurs à Colette!”
9. Le Petit prince a dit au pilote: “Déssine-moi un mouton!”
10. La mère a dit à sa fille: “Apporte la viande de la cuisine!”
11. Le père a dit aux enfants: “Ne faites pas de bruit!”
12. L’hotêsse de l’air a dit aux passagers: “Ne quittez pas vos sièges avant l’arrêt complet de l’avion!”
13. Le professeur a dit aux élèves: “Ne parlez pas russe aux leçons de français!”
14. Le père a dit a Jacques: “Ne casse pas la cruche!”
15. La mère a dit a Sophie: “N’oublie pas d’éteindre le gaz avant de quitter la maison!”

2 Передайте вопросы в косвенной речи

1. Le pere a demandé à Roger: «As-tu appris la poèsie par coeur?»
2. Je lui ai demandé: «Pourquoi as-tu manqué le cours de français?»
3. Jean-Marc a demandé à la caissière: «À quelle heure commence le film?»
4. Le jeune homme a demandé à Catherine: «Quel livre lisez-vous?»
5. Je leur ai demandé: «Avez-vous déjà fixe la date de votre mariage?»
6. Paul a demandé à son ami: «Quand s’est passée cette histoire?»
7. Marie a demandé: «Ton frère as-t-il retenu le numéro de téléphone de Jacqueline?»
8. Le professeur a demandé: «Qui peut répondre à cette question?»
9. Il a demandé a la jeune fille: «As-tu lu ce roman de Gustave Flaubert?»
10. La voisine a demandé: «Votre fille a-t-elle guéri?»

3 Подставьте в нужной форме глагол *avoir:*

A Vous__une maison à la campagne? - Oui,_____.
B Gérard ... un appareil de photo? - Oui, ... un appareil de photojaponais.
C_____- tu un vélo? - Non,_____une moto.
D_____ - vous un cours de français aujourd'hui? - Non, _____ demain.
E Les étudiants_____des examens en décembre? - Non, _____ des examens en janvier.
F Tes voisins_____un chien? - Oui,_____ un chien et deuxchats.

51. Поставьте глаголы в соответствующую форму:

a. Nous (arriver) à Paris hier soir.
b. Moscou (avoir) un grand nombre d'écoles supérieures.
c. Demain nous (aller) à l'exposition.
d. Hier nous (consacrer) tout une journée à visiter S. Petersbourg.
e. Bientôt nous (partir) pour Paris et nous (pouvoir) voir beaucoup de curiosités.

Раздел 4 Резюмирующий перевод

Тема 4.1 Теоретические сведения об особенностях и структуре резюмирующего перевода, этапах его выполнения, критериях оценивания его качества

1 Резюмирующий перевод текста

Прочитайте текст. Найдите ключевые предложения в абзацах. Составьте план текста. Сделайте резюмирующий перевод.

L'ÉVALUATION DES INVENTIONS UNIVERSITAIRES:JUGER UN LIVRE PAR SA COUVERTURE?

La commercialisation de nouvelles technologies, issues des universités et des instituts de recherche, est un moteur important du développement etde la croissance économique. Les agents de licence en technologie jouent un rôle clé en gérant les activités de commercialisation de la technologie dansles universités. Étant donné que les droits de propriété intellectuelle sur les inventions universitaires appartiennent généralement aux universités qui ont mis au point ces inventions, les agents des licences de technologie prennent des décisions quant aux inventions à commercialiser en évaluant leur poten- tiel commercial.

Il est souvent très difficile d'évaluer le potentiel commercial de nouvelles technologies incertaines, car, à ce stade, les évaluateurs ne disposent pas de l'information nécessaire pour déterminer ce potentiel. Un facteur important qui influe sur la perception et l'évaluation des individus et de leur travail est l'apparence physique. Même si le bon sens dicte qu'on ne doit pas juger un livre par sa couverture, l'apparence physique génère des attentes de rende- ment, peu importe si l'apparence est pertinente ou non à la situation en ques- tion (Webster et Driskell, 1983).

En outre, les effets de l'apparence physique des individus se répercutent sur les idées ou les technologies commerciales que ces individus ont développées, impliquant que la valeur perçue des nouvelles idées ou tech- nologies dépend de l'apparence de l'inventeur. De tels effets peuvent avoir des répercussions importantes sur la commercialisation de la technologie universitaire si l'apparence de l'inventeur influence (ou peut-être biaise) les agents des licences de technologie lorsqu'ils évaluent de nouvelles inven- tions universitaires. À ce jour, aucune étude n'a examiné l'influence de l'appa- rition de l'inventeur dans le contexte de la commercialisation de la technolo- gie universitaire.

Par conséquent, la présente étude se penche sur la question de savoir si les agents de concession de licences de technologie jugent les inventions universitaires en fonction de leur couverture. Afin d'examiner l'effet de l'appa- rition de l'inventeur sur l'évaluation des nouvelles inventions universitaires, cette étude s'appuie sur une expérience aléatoire menée auprès de 119 agents actifs de concession de licences de technologie dans les universités de recherche Carnegie I aux États-Unis. Dans le cadre de cette expérience, les agents de concession de licences de technologie évaluent un formulaire de divulgation d'invention de l'université, y compris une manipulation de l'ap- parence de l'inventeur. Le groupe de traitement reçoit un formulaire de divul- gation de l'invention comprenant une image d'un inventeur de sexe masculin avec une apparence attrayante (professionnelle, bien soignée), tandis que le groupe témoin reçoit la même divulgation exacte avec une image d'un inven- teur moins attrayant (moins professionnel et moins soigné apparence).

L'expérience révèle que les agents de concession de licences perçoi- vent les inventions des inventeurs d'apparence plus attrayante comme étant beaucoup plus précieuses pour l'industrie. La prochaine section de cet article porte sur les fondements théoriques pertinents de l'influence de l'apparence physique et sur la façon dont cette influence peut entrer dans le contexte de la commercialisation de la technologie universitaire. La troisième section porte sur le plan de recherche expérimental et la quatrième sur les résultats. La section finale traite des principales implications et conclusions de cette étude.

Méthode est comme suit: une expérience aléatoire (2×1 entre sujets) permet d'étudier une relation causale potentielle entre l'apparence de l'inven- teur (attrait) et l'évaluation des inventions universitaires par les agents de li- cence de technologie. La conception expérimentale vise à: (1) contrôler la qualité de l'invention universitaire et (2) isoler l'effet de l'apparence de l'inven- teur. L'expérience implique une manipulation de l'apparence de l'inventeur, en attachant deux images différentes à une divulgation d'invention par ail- leurs similaire. Au cours de l'expérience, les offices de concession de licenc- es de technologie, actifs dans les universités américaines, évaluent la divul- gation de l'invention et évaluent sa valeur pour l'industrie. La divulgation de l'invention dans cette expérience est une modification par rapport à une div- ulgation de l'invention présentée à l'Université Carnegie I aux États-Unis.

De concert avec le directeur du Bureau des licences de technologie de cette université, l'équipe de recherche a modifié cette divulgation d'invention pour s'assurer que la divulgation est réaliste et représentative des divulga- tions que les agents des licences de technologie des universités considèrent habituellement. (Ce bureau des licences de ne pas participer à l'expérience.) Dans la présente étude, la divulgation de l'invention comprend des infor- mations sur la nouvelle invention, ainsi que des informations générales sur l'inventeur, telles que son poste universitaire actuel et ses études. Toutes les informations dans l'information sont exactement le même, sauf pour l'appar- ence (image) de l'inventeur.

Тема 4.2 Основные грамматические темы и конструкции: словообразование; имя существительное; пунктуация

10 Контрольно-тренировочные упражнения

1 Найдите и выделите суффиксы в данных словах и определите, к какой части речи эти слова относятся:

Britannique, insensé, compréhensible, d'expérimenter, fonction, musicien, socialistes, capitalisme, professionnel, fondamentale, industrielle, différent, traitement, créatif, attrayant, paisible, dangereux, élémentaire, enfantin, ac- tive, économique, directeur, travailleur, adoption, mariage.

2 Расставьте знаки препинания в следующем отрывке из текста-обращения:

fan de tatouages

nous allons parler de ces dessins symboles ou messages qui décorent la peau de certains nous allons parler des tatouages temporaires ou permanents et pratiqués depuis des milliers dannées dans le monde entire ces œuvres dart corporel peuvent

susciter admiration ou répulsion, mais laissent rarement indifferent certains se font tatouer la première fois à lâge de 15 ans et nassume pas trop le côté provocant du tatouage après ils prennent goût et ils s'en font faire d'autres un papillon à la base de la nuque une rose sur lépaule gauche un symbole ethnique sur le poignet droit des ailes dange en bas du dos ou un serpent sur la cheville gauche

3 Тестирование

1 Примерные вопросы для тестирования

1. Je vais _____ la bibliothèque.
   a. à
   b. dans
   c. sur
   d. sous
2. Igor va _____ cinema.
   a. à la
   b. au
   c. aux
   d. des
3. Qui _____ – vous?
   a. êtes
   b. suis
   c. es
   d. est
4. Ils habitent dans un appartement. _____ appartement est grand.
   a. leur
   b. leurs
   c. son
   d. sa
5. Le train _____ à la gare et nous descendons du wagon.
   a. s'arrêtait
   b. vient de s'arrêter
   c. s'arrêtera
   d. s' arrêterons

6. Cet écrivain _____ de lecteurs.
   a. aime
   b. aimera
   c. est aimé
   d. a aimé
7. Ma chambre est plus grande, mais elle n'est pas _____ claire que ta chambre.
   a. le plus
   b. aussi
   c. le moins
   d. plus
8. Tu fais trop _____ fautes dans tes dictées.
   a. –
   b. de
   c. des
   d. du
9. D'habitude mes amis _____ au bord de la mer.
   a. se reposaient
   b. se sont reposes
   c. se reposeront
   d. vont se reposer
10. Je ne savais pas qu'il _____ à Madrid.

11. Il connaît deux langues _____.
   a. européens
   b. européenne
   c. européennes
12. Ce sont des problems _____.

a. internationaux
b. internationale
c. internationals

13. Elle _____ la fenêtre.
a. ouvert
b. ouvre
c. ouvres

14. Qu’est-ce que tu lui _____ à son anniversaire?
a. offres
b. offer
c. offert

15. Nous n’irons pas en voyage s’il _____.
a. pleuvra
b. pleut
c. va pleuvoir

Вопросы к зачету для промежуточной аттестации

39. Quel travail aimeriez-vous avoir?

40. Qu’est-ce qu’il est nécessaire pour votre carrière future?

41. Est-il facile de trouver un bon emploi de nos jours?

42. Quels sont les traits de caractère que vous avez besoin pour devenir un professionnel?

43. Un bon travail, qu’est-ce que c’est pour vous?

44. Est-il nécessaire d'avoir un code vestimentaire au travail?

45. Y at-il une tradition dans votre famille pour les professions certaines?

46. Quelles compétences avez-vous besoin d'obtenir un bon travail?

47. C’est l'influence de qui que ce soit sur une personne qui choisit une profession?

48. La motivation, pourquoi est-elle importante?

49. 11. A quel âge les gens commencent à travailler et prennent leur retraite habituellement dans votre pays?

50. Quel a été votre premier emploi?

51. Les femmes, est-ce qu’elles travaillent habituellement après leur ma- riage dans votre pays?

52. Que sont les emplois plus populaires dans votre pays, et pourquoi?

53. Que pensez-vous est votre plus grande force?
54. Que pensez-vous est votre plus grande faiblesse?
55. Aimez-vous apprendre le français?
56. Qu'est-ce qui est compliqué dans la langue française?
57. Le français, est-il la langue de communication internationale?
58. Est-il nécessaire pour une personne instruite et un bon spécialiste de savoir le français?